

60^e ANNÉE

1957



ARMANAC DE LA GASCOUNGO

ARMAGNAC
BIARN
BIGORRO
COUMÉNGES
LANOS, ETC.

A. Duhon

Pour lire l' « Armanac »

I. — Règles générales.

1. Commencer par le dialecte que l'on connaît le mieux et passer peu à peu aux dialectes voisins : voir *Tau!o dous parlàs*.
2. Prononcer les mots en lisant ; l'orthographe gasconne est d'esprit phonétique : chaque lettre, en principe, représente un son comme en latin, où est son origine étymologique.

II. — Particularités.

1. La *letro e*, — mèmo se porto pas un accent — sera tout-jour dito *é* sounco bét cop à la fin dous mots armagnaqués, lanusquets ou biarnés, oun és coumo « *e muet* » en francés.
2. Cado cop que calera prounounçà *è*, at troubérats mercat.
3. Quan legirats *àu*, *éu*, *èu*, *iu*, *ôu*, *ûu*, calera dise en un cop *àou*, *éou*, *èou*, *iou*, *ôou*, *ûou*.
4. Quan beirats *oa*, *oé*, *oè*, dirats en un cop *ouà*, *ouè*, *ouè*
5. Quan troubérats *ai*, *éi*, *èi*, *oi*, *oui*, dirats *aï*, *éï*, *èï*, *öï*, *ouy*.
6. Dens un mot coumo *batalho*, las letros *lh* soun çò de mèmo que *ill* dens lou mot francés *bataille*.
7. Tout çò d'aute és, à pu prèts, coumo en francés

Pour écrire à l' « Armanac »

Prière d'adresser tout ce qui concerne la Rédaction et l'Administration (envoi d'exemplaires par la poste, annonces, conditions de vente par quantités, vieux exemplaires pour collection) au

Secrétariat de l' « ARMANAC DE LA GASCOUGNO »

42, Avenue Camille-Pujol, TOULOUSE (H.-G.)

Téléphone : CA 20-06

Chèques postaux : c/c 246-24 - L. MÉDAN, Toulouse

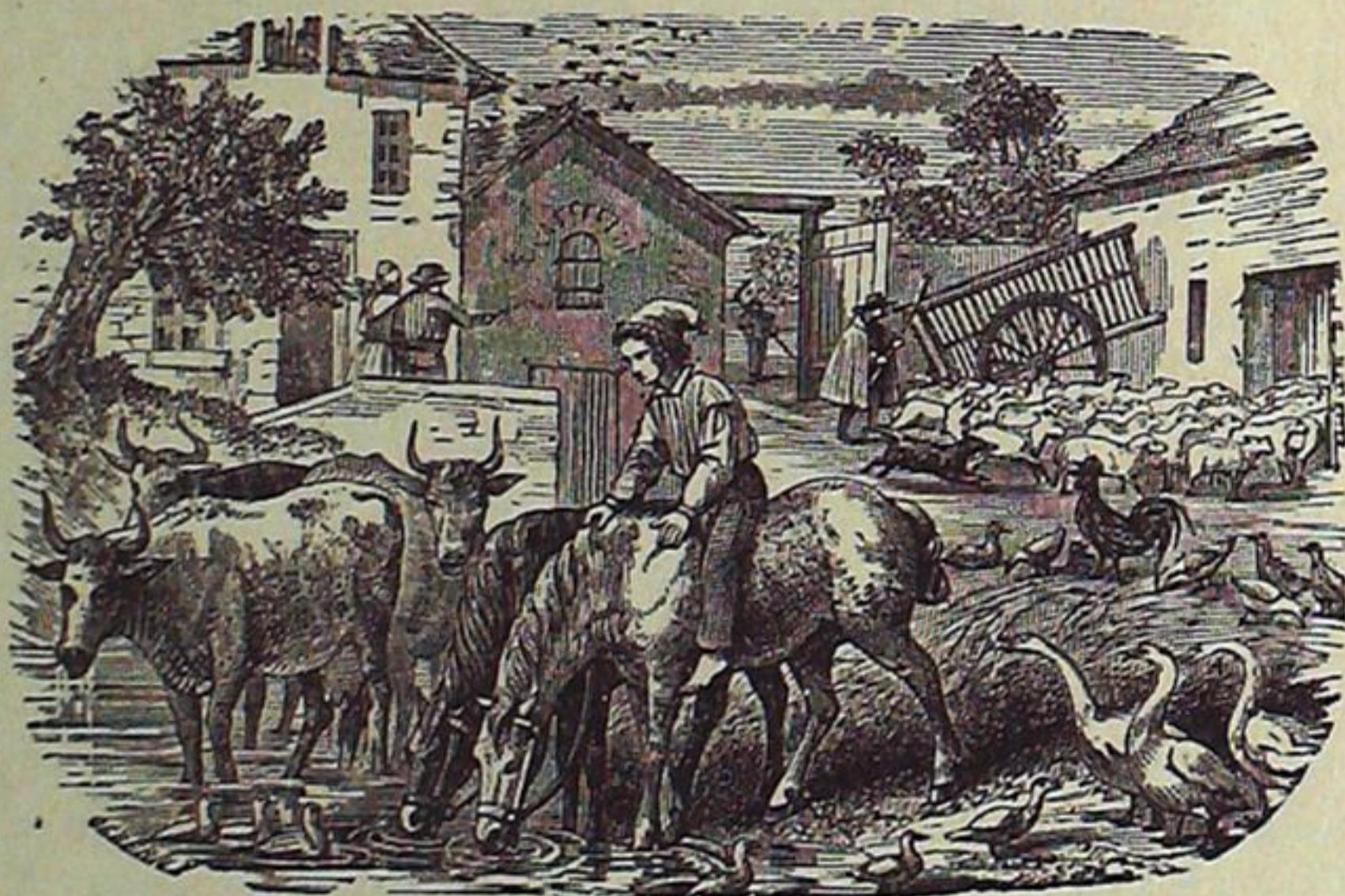
**ARMANAC
DE LA
GASCOUGNO**

**ARMAGNAC - BIARN - BIGORRO
COUMÉNGES - LANOS - ETC.**

Que Diu bous goarde la maisoun,
Dambe las gens que degens soun.

L'Aguilhounè.

COSTO: 150 FR. - PER LA POSTO: 170 FR.



AUCH
HEBRARD, LIBRAIRE
Plaço Sento-Mario

1957

HÈSTOS

Carnabal, 5 de Mars.
Pascos, 21 d'Abriu.
Las Rougacious, 27, 28, 29 de
Mai.
L'Ascensioun, 30 de Mai.

Pentocousto, 9 de Jun.
La Ternitat, 10 de Jun.
Lou Cos de Diu, 20 de Jun.
Lous Auénts, 1 de Decéme.

SASOUS

Engoan, lou més de Heurè aura 28 jeurs.
La Primo coumencera lou 20 de Mars, à 21 oros 10 min. 44 seg.
L'Estiu coumencera lou 21 de Jun, à 10 oros 20 min. 48 seg.
L'Autouno coumencera lou 23 de Seteme, à 7 oros 26 min. 14 seg.
L'Iuèr coumencera lou 22 de Deceme, à 2 oros 48 min. 46 seg.

ARREPROÈS DOU TEMS

L'arcoulan dou maitin
Engourgo lou moulin.

L'arcoulan dou sé.
Tiro lou boë dou pechedé.

Aubo roujo,
Bént ou ploujo

Rouje lou sé, blanc lou maitin
Goardo te, prabe pelegrin.

Quan plau auant la mèssو.
Touto la semmano nou cèssо.

Jamès béuso sens counselh,
Ni dichapte sens scurelh.

Agoust,
Higos e moust.

Qui à Nadau s'assourelho.
A Pascos que s'atourrelho.

TEMPOUROS

Mars, 13, 15, 16.
Jun, 12, 14, 15.

Setéme, 18, 20, 21.
Decéme, 18, 20, 21.

JÈR

MÉS DE LA NÉU

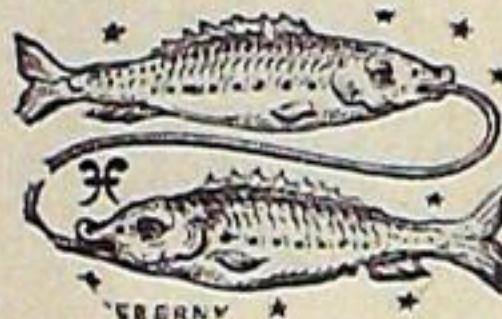


DEBERNY

N. L.	1	dim.	CAP D'AN CIRC.
lou 1,	2	dim.	s. Nom de Jesus.
à 2 oros	3	ditj	s° Biebo.
13 min.	4	dib	s° Hausto.
	5	dich	s. Telesforo.
	6	DIM	LOUS REIS.
	7	dilus	s° Melani.
	8	dim.	s. Lucien
P. Q.	9	dim.	s. Marcellin.
lou 9,	10	ditj.	s. Guilhem.
à 7 oros	11	dib.	s. Higin.
6 min	12	dich.	s. Arcadi.
	13	DIM	Sento Fomilho.
	14	dilus	s. Lari.
	15	dim.	s. Pau, l'armito.
P. L.	16	dim	s. Fris.
lou 16,	17	ditj.	s. Antoni de Jer.
à 6 oros	18	dib.	Cad. de s. Pè, R.
21 min.	19	dich	s. Canut.
	20	DIM	s. F. e Sebastian.
D. Q.	21	dilus	s° Agnès.
lou 2 ^e ,	22	dim.	s. Bincens.
à 21 oros	23	dim	s. Ramoun.
48 min.	24	ditj.	s. Babilo.
	25	dib.	Coumb. de S. P.
	26	dich	s. Poulicarpo.
N. L.	27	DIM	s. Joan Bouco d'or
lou 30,	28	dilus	s. Charlemagno.
à 21 oros	29	dim.	s. Francés de S.
24 min.	30	dim	s° Martino.
	3	ditj.	s. Jan Bosco

HEURÈ

MES DE LA PLOUJO



SEBERRY

P. Q.	1	dib.	s. Ignacio Ant.
lou 7,	2	dich	La Canadelero.
à 3 oros	3	DIM	s. Blasi.
23 min.	4	dilus	s° Jano.
	5	dim.	S° Agato.
	6	dim	s. Aman.
	7	ditj.	s. Romuald.
	8	dib.	s. Jan de Matha.
P. L.	9	dich.	s° Poloni.
lou 14,	10	DIM	s. Arnaut
à 16 oros	11	dilus	N.-D. de Lourdo.
38 min.	12	dim.	s° Aralho.
	13	dim.	s. Gilbert.
	14	ditj.	s. Balentin.
	15	dib	s° Berounico.
	16	dich	s° Juliano.
D. Q.	17	DIM	Septuagesimo
lou 21,	18	dilus	s° Bernadeto.
à 12 oros	19	dim.	s. Gabin.
18 min.	20	dim.	s. Uchê.
	21	ditj	s. Pepin.
	22	dib.	Cad. de s. Pè A.
	23	dich.	s. Pè Damian.
	24	DIM	Sexagesimo.
	25	dilus	s. Matias. ap
	26	dim.	s. Litsandio.
	27	dim	s° Onorino.
	28	ditj	s. Arrouman.

MARS

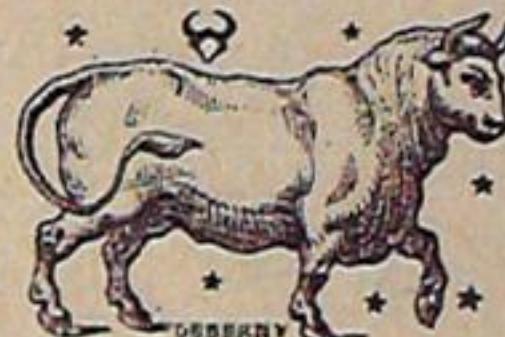
MÉS DOU BENT



N. L.	1	dib.	s. Léon de Bai.
lou 1	2	dich.	s. Semplician.
à 16 oros	3	DIM.	Lou Dimeche Gras.
12 min.	4	dilus	s. Casimir.
	5	dim	Carnabal.
	6	dim	Las Cenes.
	7	ditj.	s. Tommas d'Aq.
	8	dib	s. Joan de Diu.
P. Q.	9	dich.	sº Françoèso de R
lou 9,	10	DIM.	l' D. de Coarè e.
à 11 oros	11	dilus	s. Firmin.
50 min.	12	dim.	s. Gregori lou Gr
	13	dim	Tempouros
	14	ditj.	sº Matildo.
P. L.	15	dib	Tempouros
lou 16	16	dich.	Tempouros
à 2 oros	17	DIM.	s. Patriço.
22 min.	18	dilus	s. Cirilo Jer.
	19	dim.	s. Jousèp.
	20	dim	s. Gulfran.
	21	ditj.	s. Benoèt
D. Q.	22	dib.	sº Catarino de G.
lou 23,	23	dich.	s. Eusèbi.
à 5 oros	24	DIM.	s. Grabièu.
4 min.	25	dilus	sº Mario de Mars
	26	dim.	sº Ugeni.
	27	dim	s. Jan Dam.
N. L.	28	ditj.	Miei Coarème.
lou 31	29	dib.	s. Ustasi.
à 9 oros	30	dich.	s. Amedè.
19 min	31	DIM.	Laxare.

ABRIU

MÉS DOUS BOURROULHS



P. Q.	1	dilus	s. Hugo.
lou 7,	2	dim.	s. Francés de P.
à 20 oros	3	dim	s. Blancat.
32 min.	4	ditj	s. Zidor.
	5	dib.	s. Bincéns Her.
	6	dich	s. Celestin.
P. L.	7	DIM.	Passiouan.
lou 14,	8	dilus	s. Albèr.
à 12 oros	9	dim	sº Mario d'Egipto
9 min.	10	dim	s. Fulbèr.
	11	ditj.	s. Leon lou Gr.
	12	dib.	La Coumpassoun.
	13	dich.	s. Ermenegildo.
D. Q.	14	DIM.	Rams.
lou 21,	15	dilus	Dilus sant.
à 23 oros	16	dim	Dimars sant.
0 min.	17	dim	Dimècres sant.
	18	ditj	Ditjaus sant.
	19	dib.	Dibès sant.
	20	dich.	Dichapte sant.
N. L.	21	DIM.	PAS COS.
lou 29,	22	dilus	s. Sotèr.
à 23 oros	23	dim	s. Jòrdi
54 min.	24	dim	s. Ceras.
	25	ditj	s. Marc, Letanios.
	26	dib	s. Clet
	27	dich.	s. Frederic.
	28	DIM.	PASQUETOS.
	29	dilus	s. Roubèr.
	30	dim.	s. Estròpi.

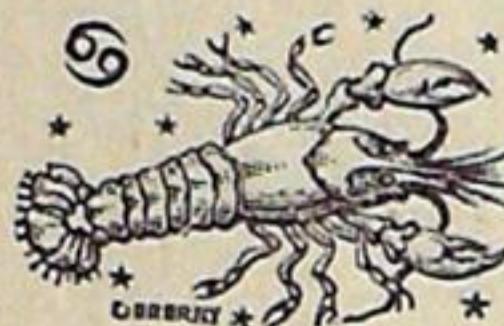
MAI

MÉS DOU BÉRT



JUN

MÉS DE LA DALHADO

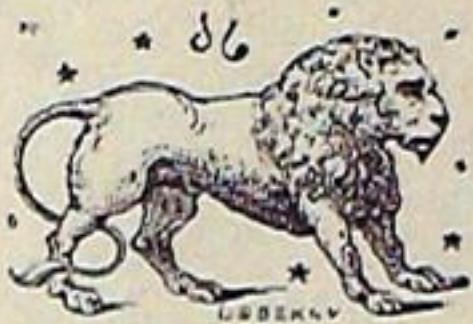


	1	dim.	s. Jousép, oubrè.
P. Q. ☽	2	ditj	s. Atanaso.
lou 7, à 2 oros 29 min.	3	dib.	sº Crouts.
	4	dich.	sº Mounico.
	5	DIM	<i>Lou Boun stou</i>
	6	dilus	sº Benoëto.
	7	dim	s. Stanis as.
	8	dim.	s. Miquèu de Mai
	9	ditj.	s. Gregori de N.
P. L. ☽	10	dib.	s. Antounin.
lou 13, à 23 oros 34 min.	11	dich.	s. Felip e Jaimes.
	12	DIM	sº JANO D'ARC
	13	dilus	s. Robert Bell.
	14	dim.	s. M. Garicoïts.
	15	dim.	s. Paterno d'Èuso
	16	ditj.	s. Germiè
	17	dib.	s. Pascau.
	18	dich	sº Julieno.
D. Q. ☽	19	DIM.	s. Ioun.
lou 21, à 17 oros. 3 min.	20	dilus	s. Bernardin.
	21	dim.	sº Estelo felibr.
	22	dim.	sº Quitèiro.
	23	ditj	s. Didiè.
	24	dib.	sº Susano.
	25	dich.	s. Urbèn.
N. L. ☽	26	DIM.	<i>Las Mais.</i>
lou 29, à 11 oros 39 min.	27	dilus	<i>Rougacious.</i>
	28	dim.	<i>Rougacious.</i>
	29	dim.	<i>Rougacious.</i>
	30	ditj.	ASCENSIOÙN.
	31	dib.	s. Mario Réino.

P. Q. ☽	1	dich.	s. Cla de Leitouro
	2	DIM	sº Blanco.
	3	dilus	sº Clotildo.
	4	dim.	s. Francés Car.
	5	dim.	s. Bounifaço.
	6	ditj	s. Norbèr.
	7	dib.	s. Majan.
	8	dich.	s. Medar Besilho
	9	DIM.	PENTOCUSTO.
	10	dilus	sº Margalido.
	11	dim.	s. Barnabè.
P. L. ☽	12	dim.	<i>Tempouros.</i>
lou 12, à 10 oros 2 min.	13	ditj.	s. Antoëno de P.
	14	dib.	<i>Tempouros.</i>
	15	dich.	<i>Tempouros.</i>
	16	DIM.	TERNITAT.
	17	dilus	s. Auit.
	18	dim.	sº Marino.
	19	dim.	s. Gerbàsi.
	20	ditj.	<i>Cos de Diu.</i>
D. Q. ☽	21	dib.	s. Louis de G.
lou 20, à 10 oros 22 min.	22	dich.	s. Paulin.
	23	DIM.	sº Agrippino
	24	dilus	s. Joan.
	25	dtm.	s. Guilhèm.
	26	dim.	s. Joan es. Pau.
N. L. ☽	27	ditj	s. Prouspèr.
lou 27, à 20 oros 53 min.	28	dib.	SACRÉ-CO.
	29	dich.	s. Pè e s. Pau.
	30	DIM.	s. Marsau.

JULH

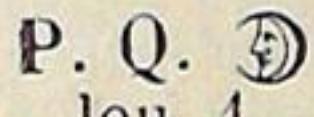
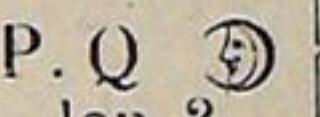
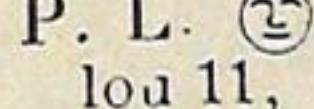
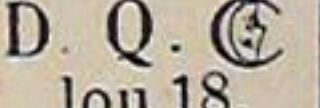
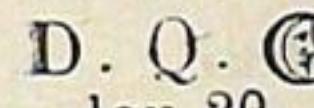
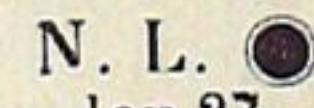
MÉS DE LA SEGADO



AGOUST

MÉS DOU SEQUE



P. Q.  lou 4, à 12 oros 9 min.	1	dilus	<i>La Sang de N. S.</i>	P. Q.  lou 2, à 12 oros 55 min	1	ditj.	s. Pè de la Binclo
	2	dim.	<i>Besit. d' N.-D.</i>		2	dib.	s. Alfonso.
	3	dim.	s. Anatolo.		3	dich.	s. Estièni d'Ag.
	4	ditj.	sº Berto.		4	DIM.	s. Doumenga.
	5	dib.	s. Ant. Zacari.		5	dilus	<i>N.-D. de las Nèus</i>
	6	dich.	s. Isaï.		6	dim	<i>Transfiguracioun</i>
	7	DIM.	s. Cerilo e Met		7	dim.	s. Cajetan.
	8	dilus	sº Isabèu.		8	ditj.	s. Creac.
	9	dim.	sº Beroun. Jul.		9	dib.	Lous. Curè d'Ars
	10	dim.	Lous Sèt Frais.		10	dich	s. Laurens.
P. L.  lou 11, à 22 oros 50 min.	11	ditj.	s. Pi prumè.		11	DIM.	sº Susano.
	12	dib.	s. Joan Galbèr.		12	dilus	sº Clèro.
	13	dich.	s. Anaclet.		13	dim.	sº Regoundo.
	14	DIM.	s. Boun.-Hèsto N.		14	dim.	<i>Besilbo</i>
	15	dilus	s. Henric.		15	ditj.	<i>NOSTRO-DAMO.</i>
	16	dim.	<i>Mount-Carmèl.</i>		16	dib.	s. Roc.
	17	dim.	s. Aletsis.		17	dich.	s. Jacinto.
	18	ditj.	s. Camilo.		18	DIM	sº Elèno.
	19	dib	s. Bincens de P.		19	dilus	s. Julio.
	20	dich.	s. Jiromo Em.	D. Q.  lou 18, à 16 oros 16 min.	20	dim.	s. Bernat.
D. Q.  lou 20, à 2 oros 17 min.	21	DIM.	sº Prachedo.		21	dim.	sº Chantal.
	22	dilus	sº Mataleno.		22	ditj.	s. Senforièn.
	23	dim.	s. Poulinàri.		23	dib.	s. Felip Ben.
	24	dim.	sº Crestio.		24	dich.	s. Bertoumiu.
	25	ditj.	s. Jaques, ap.		25	DIM.	s. Louis, Rei de F.
	26	dib.	sº Anno.		26	dilus	s. Zefirèn.
	27	dich.	s. Pantaleon.		27	dim.	s. Jousèp Cal.
	28	DIM.	s. Sansoun.		28	dim.	s. Augustin.
	29	dilus	sº Marto.		29	ditj.	s. Joan moustous
	30	dim.	s. Adon.		30	dib.	sº Roso.
N. L.  lou 27, à 4 oros 28 min.	31	dim.	s. Ignaçó de L.		31	dich.	s. Ramoun N.

SETEME

MÉS DE LA FRUTO



P. Q.	1	DIM.	s. Gili.
lou 1, à 4 oros 34 min.	2	dilus	s. Antoni de L.
	3	dim	s. Serapi.
	4	dim.	s ^o Rosali.
	5	ditj.	s. Taurin.
	6	dib.	s. Zacari.
	7	dich.	s ^o Rèino.
	8	DIM.	N.-D. d'AUCH.
P. L.	9	dilus	s. Omèr.
lou 9, à 4 oros 55 min.	10	dim.	s. Nicoulau Tol.
	11	dim.	s. Proto e Jac.
	12	ditj	s. Nom de N.-D.
	13	dib.	s. Amat.
	14	dich.	s ^o Crouts de Set.
	15	DIM.	Las Doulous
	16	dilus	s. Subrà.
D. Q.	17	dim	s. Mercos de S Fr
lou 17, à 4 oros 2 min.	18	dim.	Tempouros
	19	ditj.	s. Jer.
	20	dib.	Tempouros.
	21	dich.	Tempouros.
	22	DIM.	s. Manriço.
N. L.	23	dilus	s. Lin.
lou 23, à 19 oros 18 min.	24	dim.	N. D. de la Redènno.
	25	dim.	s. Ostèn.
	26	ditj.	s ^o Justino.
	27	dib.	s. Coumo e Damian
	28	Dich	s ^o Douro.
P. Q.	29	DIM.	s. Miquèu.
lou 30, à 17 oros 49 min.	30	dilus	s. Jiròmi.

OTTOBRE

MÉS DE LAS BREGNOS



P. L.	1	dim.	s. Remesi.
lou 8, à 21 oros 42 min.	2	dim.	Lous Anjous G.
	3	ditj.	s ^o Trèso nauèro.
	4	dib.	s. Francés d'Ass.
	5	dich.	s. Placido.
	6	DIM.	s. Bruno.
	7	dilus	<i>Lou Rousàri.</i>
D. Q.	8	dim.	s ^o Bergito.
lou 16, à 13 oros 44 min.	9	dim.	s. Danis.
	10	ditj.	s. Francès de B.
	11	dib.	s ^o Fé, s. Sauin.
	12	dich.	s. Aubin.
	13	DIM.	s. Oudoart.
	14	dilus	s. Calisto.
	15	dim.	s ^o Trèso bielho.
N. L.	16	dim.	s. Betran.
lou 23, à 4 oros 43 min.	17	ditj.	s ^o Edbijo.
	18	dib.	s. Luc.
	19	dich.	s. Grat.
	20	DIM.	s. Crabàri.
	21	dil.	s ^o Ursulo.
	22	dim.	s. Leotado.
	23	dim.	s. Seberin.
P. Q.	24	ditj.	s. Rafaèl.
lou 30, à 10 oros 48 min.	25	dib	s. Frount.
	26	dich.	s. Ebaristo.
	27	Dim.	LOU CRIST REI.
	28	dilus	s. Simoun e Judo.
	29	dim.	s. Narcisso.
	30	dim.	s. Marcèl.
	31	ditj.	<i>Besilho</i>

NOUEMBRE

MÉS DE LAS BRUMOS



P. L.

lou 7,
à 14 oros
32 min.

D. Q.

lou 14.
à 21 oros
59 min.

N. L.

lou 21,
à 16 oros
19 min.

P. Q.

lou 29,
à 6 oros
57 min.

1	dib.	Tousants, Marterou.
2	dich.	Lous morts.
3	DIM.	s. Ubèr, s. Sebé.
4	dilus	s. Charles.
5	dim.	Lous sants Gasc.
6	dim.	Las Gleisos de Fr.
P. L.	7	ditj. s. Arnest.
lou 7, à 14 oros 32 min.	8	dib. s. Quoate Courou.
	9	dich. s. Tiodor.
	10	DIM. s. Andriu Auel.
	11	dilus s. Martin. M de G
	12	dim. s. Arnè.
	13	dim. s. Bres, s. Didac.
D. Q.	14	ditj. s. Jousepet.
lou 14. à 21 oros 59 min.	15	dib. s. Leopol, s. Albèr
	16	dich. s. Rufin.
	17	DIM. s. Agnan.
	18	dilus s. Matsimo.
	19	dim. s° Isabèu.
	20	dim. s. Emon.
N. L.	21	ditj. Pres. de N.-D.
lou 21, à 16 oros 19 min.	22	dib. s° Cecilo.
	23	dich. s. Clamens.
	24	DIM. s. Joan de la Cr.
	25	dilus s° Catalino.
	26	dim. s. Pè d'Alets.
	27	dim. s. Bergilo.
P. Q.	28	ditj. s. Sostèno.
lou 29, à 6 oros 57 min.	29	dib. s. Sarnin.
	30	dich. s. Andriu, ap.

DECÈME

MÉS DE LA FRÈT



P. L.

lou 7,
à 6 oros
16 min.

D. Q.

lou 14,
à 5 oros
45 min.

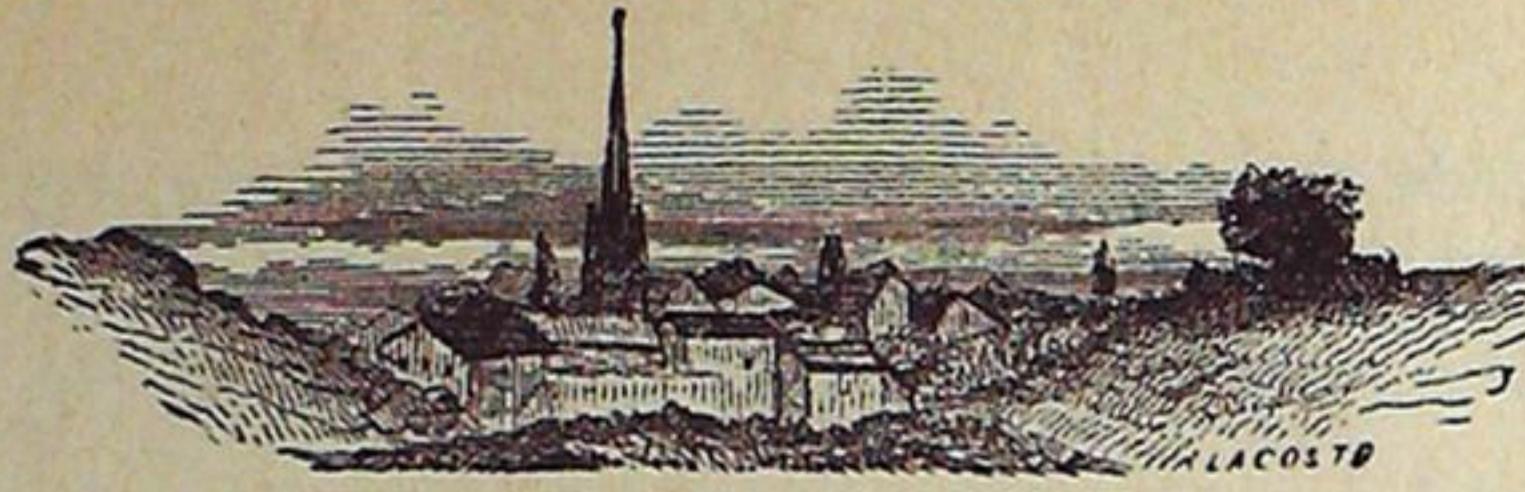
N. L.

lou 21,
à 6 oros
12 min.

P. Q.

lou 29,
à 4 oros
52 min.

1	dich.	Lous Avents.
2	DIM.	s. Loup.
3	dilus	s. Fr. Tsabiè.
4	dim.	s° Barbo.
5	dim.	s. Sabas.
6	ditj.	s. Micoulau.
P. L.	7	dib. s. Ambròsi.
lou 7, à 6 oros 16 min.	8	dich. N.-D. D'AVENTS.
	9	DIM. s. Girouns.
	10	dilus s° Aralho.
	11	dim. s. Damas.
	12	dim. s° Daniso.
	13	ditj. s° Luço.
D. Q.	14	dib. s. Eli.
lou 14, à 5 oros 45 min.	15	dich. s. Crestiano.
	16	DIM. s. Usèbi.
	17	dilus s. Lase.
	18	dim. Tempouros.
	19	dim. s. Timoleoun.
	20	ditj. Tempouros.
N. L.	21	dib. Tempouros.
lou 21, à 6 oros 12 min.	22	dich. s. Ounourat.
	23	DIM. s° Bitoèro.
	24	dilus Besilho.
	25	dim. NADAU.
	26	dim. s. Estièni.
	27	ditj. s. Joan d'iuèr.
P. Q.	28	dib. Lous Inoucents.
lou 29, à 4 oros 52 min.	29	dich. s° Lionoro.
	30	DIM. s. Richar.
	31	dilus s. Soulibèstre.



La Soasanteno que rebassejo

Bielh, mès pas crouchit, l' « Armanac » éi toustem lou boun caminaire.

Boun pè, bouno santat, alègre e alengat, e brico alenguit, s'en ba, engoan, ser sous soasanto ans.

E penso à s'aparià, se lou Boun Diu at bo, à mès d'adje encoèro, end'ou plasé de tant brabe mounde qui aimon à l'enténe debisà, cantà, pregà e à-u bése, p'ou tour de Nadàu, s'assète au cournè dou hoéc per las bordos e p'ous castèts.

Atau ba se passejan, d'un cap à l'autre dou païs gascoun e mès enlà, l'arrise s'ous pots, sense hissoun bérismous ni bouhado pudento, en sous reclams de bito-bitanto e de sano gaujousetat.

Oh ! la bèro camado d'aquet roumiu, dempèi la fin dou siècle darrè, quan, de Toulouso estant, dambe lou Cascarot, de Panjas, e lou Leounço Couture, de Cazauboun, es prengouc lou bastoun dou peregrin, lou mantou de sapienço e, à touts lous estréms, cantèc, bounet en mari e à hénde cap, lou bot antic de l'agUILHOUNÈ ser la mai-soun e ser las géns.

Las hisâuo à bosto oèito, « gran Diu Segnou », « gentiu Segnou », coumo tournàuo dise à cado couplét.

Aoéi, en s'arrebirà, en aquesto pàuso dou camin, e à Toulouso encoèro, se sént lou déué d'alargà lou mèmo cant, musiquejant e pouplàri, ser tout aco d'aimat, e de bou-n debanà e deplicà lou debis à tous.

*Escoutats dounc, dous pots de nostes joéns, retreni, en
bénediccion den la nèit estelado, e dechats se perlouna
dens lou secret de boste co sounejaire :*

Que Diu bous goarde la maisoun,
Dambe las géns que deguéns soun !

**

« *La maisoun* » ! *La bosto e la nosto.*

*Nosto maisoun, à « l'Armanac », se quilho, en rèbe, à
la birado d'aquet bielh camin dou Tems qui, de pla loui,
per la campagno, entre lous barats e lous aubres, amio à
un pourtalét toustém alandat e à uo cour oun trepo la
bitc.*

*Pr'aquiu an passat e passon carretos e géns e, quan
parech neste librot, uo hourrero de besitaires, croumpai-
res e legidous.*

*Gn'a que s'estimon mès s'en anà desatelà, per darrè,
à la cour de la bordo, la que besèts aci à la prumèro pajo.*

*Bous auts, demourats, se boulèts, dens la cour d'aunou;
dab aquets qui bénguen d'arribà e qui espion.*

*En faço, lou tét arroui debaro s'ous nids de l'auran-
gleto. P'ou cap, à cado corn e à ras dou cèu, dus chiba-
lets de hèr-blanc, en modo de giroueto de noble. Ser la
mitat, la bouco dou soulè éi barrado, p'ou moument, au-
dessus de la herruro oun se bonto, cauque cop, lou dra-
pèu.*

*Quin bèt dauant d'oustaü e abenant, tout blanquious
de causeo fresco ! Just, que hè sourelh e qu'an daubrit
las finestros, à las bitrados de luts, e tabé la soulido porto
herrado, à dus batalhs, ser un lindau de tres marchos
de pèiro blanco, tirado de la nosto peirèro. An picat s'ou
boi, qu'éi dou neste bosc, uo crouts de la Sen-Joan; e la*

courounon, pampouluts, dus pès de bigno muscatèro, dats en oumadje.

Entrats, amics, entrats. Qu'èts lous pla-benguts.

**

Aci lou larè, cun pataquejo lou cô de tout l'oustau.

S'ou mantèt, se béri lou Crist benasit, dab un branc de laurè de l'an passat e l' « Armanac » de l'annado.

P'ou debat, la cacho de la sàu e lou bouhét, lous landrès, la placo de la cauho-panso e la larjo lauasso bluro end'ou herouçdje bailet qui aquiu segnourejo, lou hoéz, Moussu lou Hoéc.

De prou haut penjo la cremalhèro, pipauto de soujo e, sesoun que s'escài, fièro dou metau, dou toupin ou de la gourmando padeno ou dou cautè goulut que s'i estan.

Souén, lou gat pr'aquiu s'endrom au pè d'un bielh, au brèspe, e, la nèit, lou grilhoun i canto soun griu, griu, griu.

P'ou bèt miei dou pasimént, oerats coumo s'espartis e s'aloungo la tau lo espresso de courau couralut.

Que i humo, à mejour, la garbure, glòri de la cousinèro qui sap, de mai en hilho, lou poudé de l'ah, dou hachis, doux cauletés, de las mounjetos dambe lou talhuc de porc e d'aucat, lou tout pla bourit, peberat e salat. E, apèi, lou boulhoun, qu'ou biro réde caut ser la soupo talhado fin e tourrinado ; drin de tems, que capèro lou tout endz que pla se mitoune ; e qu'atén lous coumpliméns...

Counstro lou mur, s'ou bacherè, lusissen las siètos e lous plats, las soupièros e lous bols e lous goubeléts, mèntre que lous grands pots de counsèrbo espèron, au-dessus, qu'ous descarguen e qu'ous prèsen.

En un coèn, lou banerè saubo au fresc, aplatido, la

dourno pansudo; e, dens l'arrelodje, se bëi, s'entén anà e béngue lou batan jaune dou destin.

**

Aném à la crampo.

*Coumo troubats lou noste gabinét dou tems ancièn ?
Lou croumpèn en uo hèiro à un menuisé de la mounta-
gno que s'en éi tournat dab alh e bin e blat.*

*Besèts coum l'auèuo beroi oundrat aquet ome de Bièlo
d'Auro. E coumo éi lusént ! Sentits : embaumo l'aspic !*

*E b'en aprigo linços pla lissats, serbietos, napos, cami-
sos e joios dous soubenis e uo cigalo de felibre dado per
noste Cesàri Daugé, que lou Boun Diu lou bejo.*

*Lou cap à la murrailho, acoumpagnat dou benitè d'aigo
segnado, un gran lhéit de bèt tems a que dresso sas
courtinos, sa courouno drapado e sous misteris de la bito
e de la mort.*

*E qué pensats de noste libiè bitrat, s'ous dus coustais
de la crampo, oun téng touto la parét ? La Gascoung
s'i debito en soun richè, à loungou de siècles à l'abounde
dous sous escriuans : libes, rebistos, journals s'i aloum-
bron lous us, s'i arrajon lous autes.*

*Mès, en prumèro, bous estounerà pas se aci trounon
enribanats, agurgoulats, coumpaginats, touts lous « Ar-
manacs », dempèi lou de 1898, caperadero coumpreso, e
per dessus, en letros d'or : AU GAUJOUS CASCAROT.*

*« La visite est terminée », ça dirén aci lous Franci-
mans, en auança la souo casqueto galounado.*

*Çaquelà, aurém tant d'autos càusos, nous auts, à bous
muchà, de las qui parlon, en nostò maisoun, à « las gèns
que deguéns soun » !*

*

Mès auém dit : « las géns ».

Las géns ! Tout aci n'és estat bastit, ametjat, limpiat qu'en pramou d'éros, end'este-n « lou nid que cado ausèt se trobo bét », ça dits l'arreproè, un nid espiritau.

En fin finalo, la maisoun bertadero à qué dounc s'arrebeng à èste, nefèt, senou à d'aquéts en persouno qui la hèn, e tabé qui la deshèn, e qui soun tant mesclats à-n éro qu'en porton lou nom e qu'aquéste demoro, même quan lou de la familho arribo à cambià ? Maisoun e géns hèn pas qu'un.

E coumo éi juste aco, tant an sabut e saben ensémbles s'arremuda, manubrà, oubrà lous d'aquiu, abisats e balénts, en s'enténe e s'ajudà e s'aimà e, lou sé bengut s'ajulhà en familho, à la prégàrio, e s'i brembà dous sous morts, e demandà à « Noste Pai dou Cèu » couradje, perdoun e fé, moument sacrat oun se courdejo la courdado dou larè...

Qué serén lous murs e lous teulats e las causos, per ta bét e riche que sie tout aco, sense lou mounde qui s'estan aquiu end'at pla goubernà, ende s'en serbi coumo se déu e end'en assegurà, à la modo dous réis en sous reiaumes, l'este, l'aunou e la durado ?

Au sémblan dou cabén de las abelhos, oun se carrejo e se maduro à coulado de mèu lou chuc de las flous, l'oustau éi lou punt bitàu de forço trabalhs e tabé dou juste e necessari repaus dous omes, que sien lauraires, oubrès de touto mecanico, géns de tout estat.

Que soun éts qui hèn l'aunoù dou deguéns, à jour d'anando e d'uo generacioun à l'auto, en lou dà un aire, un plec, uo fourtuno, uo fièrstat, soun amno, qué !

E mèmo, ensémbles dab las maisous, cado païs a sas géns à ét, que la terro-mai aparento e qui arribon à-s

sémblà, dou soun dehoro e de sas pensados, dou gèste e dou debis e dou relài.

At sap lou qui lountems éi demourat au loui e qui, esma-but, tourno à la maisoun oun s'éi néurit, oun tout lou préng la man e lou balho à senti qu'es trobo aquiu chés èt, « à caso », coumo se dits per la mountagno, hiih d'aquero terro, d'aquet cèu, d'aquero bito-bitanto e d'aquet parlà.

**

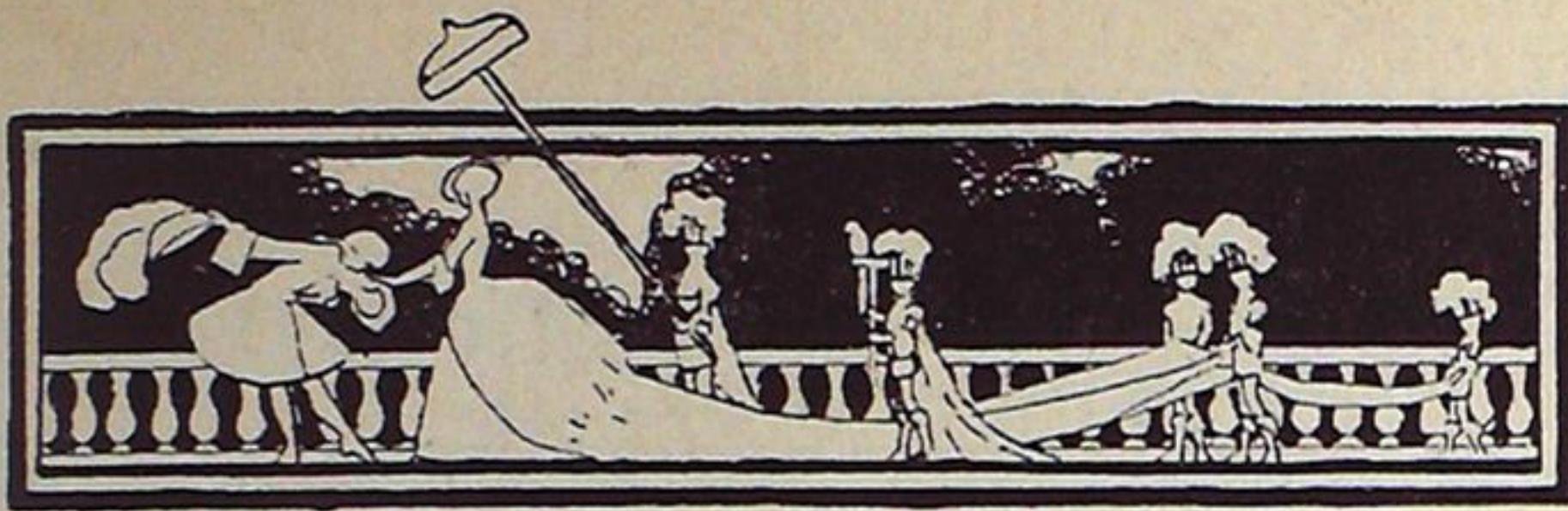
Qui dirà que l' « Armanac » n'és pas estat per nosto, e n'és pas toustém, la bouts de las géns ?

Qu'éi éro qu'enténen à retreni, en aqueste oustau armacaire dou rèbe, dambe sas parladuros, au cop differents e çaque là semblados, de tant d'endréts frais e cousis, doun a publicat, coumo lou tresor de la mèmo familho, counutes e recits, cansous e pouèmis, estùdis, arreproès e counsurtos, pregàrios, canticos, nadàus, auanjèlis e pajos de la Biblo e mèmo sermous, e dounc debis, — de tout, qué ! — en sous soasanto ans de gràcio.

Que lou Boun Diu n'auje noste grat, pla umble e pla sentit, e que benasisque lous dauancès e lous d'aro d'aquesto maisoun e d'aquestos géns.

LOU CAMPANÈ.





Armanac de la Gascougno

L'an nauèt

L'an nauèt a tustat, dous ditous, à la porto
E lou bielh s'esbanis, coumo la hoelho morto,
Au païs dou Desbroum oun humo lou carelh.

Lou jour, tintat de la proumesso dou sourelh,
S'esliupo dou delà de l'escu de la Terro,
En acassà la nèit dens la frét. E la serro
E la plano e la Ma, dab lou cèu blu daurat,
S'aprèston à-s tirà de débat lou hialat
De l'oumpo. Tout serà de nautat, coum la nino
De l'oélh d'un nèn, qui rits au cant de la menino.

L'Abéngue, s'ou bielhè, qu'es quilho à pleo brasso,
Airetè douçomént jumplat, à qui hèn plaço,
P'ou loung camin roumiu dous aujos, man en man,
Las courdèros d'amou qui saludon Douman.

Que beng !... A l'arrembès dou cèu, semblo que danso
Uo listro d'or biu qui, dens l'aubo, s'auanço.

LÉOPOLD MEDAN.

Debiséts : Ço qui-s passo

Que i a... mountagnos qui s'eslurron,
crums nègres qui crèbon,
biulenços qui s'uson,
maisous qui s'escharroulhon,
raços qui s'esbanissen,
coulossos qui-s nègon,
charruscles qui engargàlon,
pès-de-porc qui amuchon feblessò,
radiòs qui mentichen.

Que i a... un Diu qui demoro.

Cardinàu SALIÈGE.

Prumè de Setéme 1940
(Eirado de L. Médan)

Qu'am perdu un curè

Qu'èrom en cranto-quoate.

Lou maquis de Panjas que s'èro amassat ; e déjà que coumençau de nous desbarrassà.

Lou curè qu'estèc oubligat d'echamià.

S'en angouc bailét cha un brabe proupietari dou « Cruc », qu'èro un boun citoyèn.

Qu'àuè uo beroio carto d'identitat : que s'aperauo Pierre. Qu'es dechauo poussà las moustachos e, dab lou costume de paisan, l'aurets pas recounegut.

Un matin, qu'èrem touts à sarclà lou turguét, lou Pierre coumo lous àutes. Mous i hasèm. Lou sourelh coumençau de cauhà.

La Mario de H aut diu  b engue amass  arrabuchos.
Qu'arrib c prou biste.

— Bounjour   touts.

— Eh labets, qu'as apr s de n au ?

— Arr ... Si f t, taplan. Que par ch que lou cur  de Panjas qu' i partit.

— A-n   partit ? ce digouc lou Lagarrosse, qu'ou coune-ch uo bien.

— Lous us qu'ou creson   Lourdo, lous  utes que l'an bist   Mounguilh m : que dis  la messo, abilhat en capitani.

— E bous, qu'en pensats ?  a dits caucun.

— Qu'a troubat que gagna  mei dens lou maquis qu'en dise la messo, respoun un  ute.

— Diu pas bal  ch r, aquet cur .

— Taplan, n'en  i pas entenut   dise dou m au,  a dits lou Lagarrosse.

E qu'es car n, pramou touts qu'es bout uon   rise.

La Mario, per ta abilo qu' ro, n'i besouc pas arr .

LOU PACHEROC.

Anounciacioun

*Imadje de b ire,
b t coum un esmalh encrustat d'or !
Dempus lou bal t
prim, se bes uo
lou cas u. E Mario
bi rjo, bergougnouso, pl o
de gr cio, t u un liri,*

s'abachàuo dàuant l'anounço dou Cèu.

Un ardént auselét

boulàuo ser uo roso.

L'àubo èro delicato.

E, talo la luo p'ou matin,

dens lou sourelh nauèt e simple, s'esbaniuo

l'alo de Grabièu, blanc e triounfant.

Memôri de cristàu !

Juan Ramoun JIMENEZ.

Birado de L. Médan

(Prêts Nobel 1956)

Lous arrats dou Caddetou

Lou barbè Laplume, de Mèubourguét, que couyàue.
û die, lou Caddetou, de Larréule.

En tout eschartigà lou cabelh dou brabe paysà, que
batalàue drin dab ét, atàu coume éy de mode, ençò
dous perruquiès.

Que debisàuen de la plouye, dou bêt tems, dou
càmbie de la lue, dou *trim tram* de la bite bitante,
qué !

Lou Caddetou qu'es plagnè. L'annadè qu'ère drin
atàu e atàu, la coélhude meyancère, ta nou pas dise
piri. Fuch, goats encoè quine guignarre ! Qu'auè la
maysou enfectade d'arrats !

Aquets herums qu'eu se rougagnàuen lou roumén,
lou milhoc, las mandorres; e, la noeyt, que hesèn û
sabat dous trente mile diables, qui-u coupàue lou
soumelh.

— « Que déuen està gras », ci hè lou Laplume.

— « Ah ! lous hilhs de p... ! » yemicàue lou Cad-
detou, « Qu'es harten beroy aus miés despens ! »

— « Tè ! que t'en bouy desbarrassà. Yustemént qu'en cèrqui. Qu'eus te croumpi tous ». —

— « E couyounat ? »

— « Brique tapoc ! Porte-us aci. Que t'en dàu bintàries de cadù ». —

Lou Caddetou que lhéuè lou cap : lou barbè n'arridè pas.

— « Mourts ou bius ? »

— « Bius ! per segu ». —

— « Que ba ! marcat hèyt ». —

Lou Caddetou, couyat de fresc, que s'en tournè gauyous coume û rey pinsâ.

* * *

E, despuch aquet die, qu'at dechè tout ta gahà arrats.

Que s'atrassè, de tire, touts lous arratès qui pou dou troubà dens Larréule e p'eu besiadye; e qu'eus tenou en touts lous corns de la maysou : au soulè au chay, à las crampes, à das bordes.

Lous pràubes arrats, que poudet créye, que passèn ue lèue tempourade.

Au cap de oéyt dies, qu'en auè û centenat de gahats.

U bèt mayti, de d'ore, que boutè tout aquet herumi deguens û sac e que parti ta Màubourguét, harlit coume û castagnayre.

* * *

Quoan arribè dauan la boutique dou barbè, Moussu Laplume, su-u pas de la porte, que humàue û bou chigàrrou, en atendén las pratiques.

— « Eh ! b'ès tu, Caddetou », ci-u hè. « Que t'ès lhéuat de d'ore ». —

« Atàu, atàu, Moussu. Qu'eb pourtaui la coumissiou ».

— « Quàu diable de coumission ? » .

Lou barbè nou-s brembàue pas mes d'arré.

— « Hé ! lous arrats ! »

— « Lous arrats ? »

Moussu Laplume qu'estoufè û esclacarat d'arride.

— « Lous arrats ! Ah ! qu'ey soy. Aném, aném, entre e barre la porte : que hè tout fresque ».

« La fiounade qu'a gahat », ci-s pensaue lou barbè.

« Adare qu'ey l'ahè de l'acobà de plà ».

* * *

— « Aquiu qu'en auét pér dèts pistoles », ci dits lou Caddetou. « Qu'en y a û centenat ».

— « Boun, boun; atén-te drin : qu'ét bàu pagà ».

Moussu Laplume que ba préne û bilhét de dèts pistoles au tirét de la mounéde e qu'eu pàuse tout desplegat sus la tauléte, dauan lou nas de Caddetou.

Quoan lou nouste paysà beyou lou beroy paperou blu, d'ahide, lous oélhs que l'eslugrièn coume dus carbous. Deyà qu'eu se creyè arrecattat au pouchét de debat la bèste; e, de tire, qu'eslounquè las urpes entà l'arrapà.

Mes Moussu Laplume que y pausè lou dit dessus.

— « A prepaus », ci-u digou, « b'ey mascles, au men ,ço qui m'as pourtat ? »

Aquère questiou qu'estoumaguè drin lou Cadetou : qu'en demourè tout emberbequit.

— « Diable ! diable ! » ci hesou en se gratà lou darrè de l'aurelhe. « Goats, Moussu : nou-us èy pas espiats ».

— « Oh ! labéts », ci respoun lou barbè, en arrecattà lou bilhét, « nou-us te pôdi pas préne. Bèn, bèn ! Tourne-us-t'en pourtà ta Larréule ».

— « Nou pas !.. » ci dits lou Caddetou emmalit, « que m'estimi mes decha-b la marchandise per arré ».

Sus aquères, qu'êt deslique lou sac e que debouque la parrabastère d'arrats su-u sòu de la boutique.

* * *

Lou barbè que poussè û crit terrible, quoan beyou aquet roumiguè de herums courre deçà, delà, en cérques d'û tràuc ou àut entà s'estuyà.

— « Gran brigan ! Que la-m pagaràs ! »

Que gahe û barrot d'escoube e que s'y boute au darrè, à patacs.

Mes diable l'û nou-n escayou : en û clucat de oélh, qu'estoun touts arrecattats.

N'èy pas besoung d'eb dise que lou Caddetou n'auè pas atendut lous doutze trucs de meydie enta-s tirà de las auéyes.

Tout dous, qu'auè gahat la porte de dehore e, atretan que lou malurous perruquiè perseguie lous arrats à cops de traquè, moun fripou de paysâ, lou sac boéyt darrè-u cot, qu'arpentâue la carrère à granes camades, decap à Larréule.

Au pount de l'Echez, que s'en arridèue encoè, à bouque henuude dinco las aurelhes.

PASCAU ABADIE.

Lou bord dou tap

Que berdejon, que blanquejon lous grans cams;
lou ségle dàuit coupadé s'esplandis, coumo
uo aigo de pesquè dens la pregoundo coumo,
de cado part bourdat de pins aus berds arrams.

La pilo d'erbos, d'arroumècs, endà, qu'és bluo
e lou hum mounto blu s'ou blu lusént dou cèu.
S'ou bord dou tap à-n l'agnèsto flàiro lou mèu,
un arét que lusis coumo un arrai de luo.

Decap entà l'oustau, las bacos acarados,
lou boè planto l'andèch dens las regos laurados
à-n bénguen de semià, de tard, lou turguét blanc.

Qu'espio s'auança, pè-muso, mau-couhado,
e l'arrisét s'ous pots en bése lou galant,
la gouiatò beroio e per l'amou gahado.

EMMANUEL DELBOUSQUET.

Ni mès ni méns

** Un diò de ploujo, à Bagnèrés, Boutouloumiu,
mainadje, hadiò sang-birà erà siô hilhèro, Jano
deth Syndic.

— Ta qué plouros ?
— Premou qu'è hâme.
— Qu'ét bouï hè gaudinos.

** E toustém plourà.
— Ta qué plouros ?
— Premou que nou-n haràs prou.

— Bèn, lou diable, que t'en boui hè un caudè.
*** E toustém plourà.
— Ta qué plouros ?
— Premou qu'en i aurà trop.

JEAN CASTEX.

Las piuses e lou renard

Lou Mèste de Malhano countauo, un jour, coumo hèn, ende s'atrassà las piuses, las hemnos de soun païs de Proubenço p'ou tour de Marsèlho.

Se munissen, ça dits, d'un tros de mouletoun e qu'ou se passon douçomént, douçomént entre la pèt e la camiso.

Mès, ça hasèuo, lou renard és encoèro pla mès fin.

Quan aquero minjanço lou gnaco trop e lou turmento, s'en ba au ras d'uo laco ou d'un goa e, aquiu, drin à drin se hico dens l'aigo à reculos.

Las piuses, que se bon pas bagnà, quiton la couo de la bèstio, — e lou renard n'a uo bèro, e loungo e espesso ; — quiton lou bénite, — qui éi jaune marroun e hort pélut ; — quiton l'esquio, — doun se herisso la bourro raiado ; — e alabets, à sauts, arpihon décap au mourre, negre e pounchut e loung ; — qu'ou teng dret, e boudjo pas ; attén...

E, apèi, quan las sént pla alignados, pla sarrados, pla pincados ser la higo dou nas, flac ! que plounjo lou cap, d'un cop, tout lou cap, e t'at nègo tout : n'en soubro pas uo.

Tièts, brabos hemnotos, acabàuo lou Mèste en un beroi arrise, aquiu un boun recipte per quan bous sentirats piusados.

L. C.

Pierroulic au regimén⁽¹⁾

— V —

LOU GUERRIÈ DE CRIMÉE

... Coum biénèbi de descénde dens la court de la caserne entà l'apel d'ounze oros, lou colonel, qui-s troubèbe aqui, que hasouc fourmà lous règns e qu'ens disouc :

— « *Mes enfants, la guerre est déclarée à la Russie : le régiment partira demain pour la Crimée* ».

Que m'àurén foutut un cot de martèt s'ou cap, ne seri pas estat mèi estambourrit qu'en aquet moumén.

Mès qué ha ?

Lou lendoumans, à quoate ores dou sé, que partibem à marches fourçades e que disoui adiu à Baioune, oun ne debèbi pas jamèi tournà.

**

Adare, qu'éts bàu racountà la Campagne de Crimée.

Dounc, qu'estoum embarcats à Marsélhe; e qu'arribèm, après un gran biatje sus ma, à Sebastopol.

Ne sabèi pas mèi oun abèbi lou cap, de la trabersade d'abord, e, après, d'em bése atàu, en païs estrangè !

Mès n'aboum pas hort lou téms de pensà à gran cause, coum calouc anà-s alignà dat lous Russes, talèu arribats.

(1) *Armanac de la Gascougnou*, 1952, p. 16-18 ; 1953, p. 19-21 ; 1954, p. 21-23 ; 1956, p. 25-27.

Qu'èrem dat lous Anglés, qui soun de droles de mounde..

A-us enténe, nous àuts n'aurém pas hèit arré de bouri; e que seré estat éts qui aurén gagnat toutes las victoires.

Qu'em soubiéni encoère que, lou sé de la batalhe d'Inkermann, la permère grane batalhe oun estoui, e oun me lourdejèi, quoate cots en segui, las culotes, de tan lou canoun ém segoutibe las tripes, aquet hinhis de clou que d'Englishmen que boulèben perténde qu'èren éts qui abèn hèit tout l'oubratje.

Arré de mèi fàus.

E, chéns lou general Bosquét, qui ère dou Moun e qui estouc justemén ent'aco hèit Marchàu de France, que serén touts estats esbrigalhats.

Qu'en foutoum tabégn ue pientade à Balaclava e, énfin, que gahèm Sebastopol.

E la guerre qu'estouc fenide.

**

Un sé, lou Marchàu Bosquét que bienouc à passà au bivoac.

Qu'espièbe ha la soupe aus omis e que demandèc atàu aus qui èren aquiu :

— « *Y a-t-il des Gascons parmi vous, mes enfants ?* »..

— « *Oui, Monsieur le Maréchal* », ce respounoun mant'un.

L'un qu'ère de Pàu, l'auti de Dacs, ugn'auti d'Auch. Énfin que m'arribèc au trabès ; e qu'em demande :

— « *Et toi, bougre de dégourdi, d'où es-tu ?* »

— « *Que soui de Geloux, proche dou Moun* », ce respounoui jou.

— « *Tu es de Geloux ! Mais alors tu sais où est la rue du Commerce, et tu connais la maison qui est au coin de la rue qui monte vers le Plumaçon ?* »

— « *Qu'ats podets crése, moun Marchàu* », c'ou ces-pounoui jou.

— « *Viens avec moi* », ce disouc ét.

E qu'em megnèc à la soue ténte ; que m'i hasouc minja e bébe à boulentat.

D'abord ne gausebi pas, rapport au respèc. Mès, à la fin, qu'em decidèi, coum m'abè menaçat d'em foute dehens se refusébi de dinà e de pintà ue boutélhe de champagne.

È, quoan aboui plan dinat, qu'em douc bin liures.

Jutjats s'èri countén !

Au permè début, qu'em foutoui à plourà. Mès, après, que dansèi au tourn de la crampe ; e, énfin, lou Marchàu qu'em gahèc per ue àurelhe e qu'em disouc :

— « *Et maintenant, fous le camp à ton bivouac et conduis-toi bien. Tu te souviendras toujours de ton général, n'est-ce pas ?* »

— « Oui, moun Marchàu », ce disoui jou.

E que m'en anoui, juste ho de plasé.

LOU PIERROULIC DOU PEGLÈ.

Aus nostes amics

*Engoan, en l'àunou dous sous soasanto ans,
l' « Armanac » a, coumo au téms de sa joenesso,
quoate-bints pajos.*

La bito bitanto⁽¹⁾

IV. - AU SEGADÉ

Éi lou lendouman de Sen Joan que la gran porto de l'estiu se d'aubrech à dus batalhs.

Adiu, lous prats tout mirgalhats de flous e publats de grilhous ! Adiu, las lusèrnos roujos e lous lotiès daurats, que hèn pariche mès bêt lou bert soumbre dous bòsquis !

Praci, p'ou tour e au loui, dinco aus tupès tout blus, se soun hèitos, ençà enlà, de gran plapos jà-nousos : que soun las seguèros que tuston à la porto de cado maisoun.

E, à mejour, quan lou sourelh hè huje bèstios e géns decap à las oumprèros, la milhèro, au bêt cap de càuco cabelho seco, debano, sense arrést, la suo recoumandacioun : « Sè, sè, sè, sè sègo, sègo, sè... go ! »

*
**

L'arros s'en éi anat de douro, aqueste maitin : bouho, un pauc, l'autan.

(1) Armanac de la Gascougn 1954, p. 24-29 : I, A la 'stablo; — 1955, p. 20-26 : II, Au prat; — 1956, p. 28-37 : III, En taulo. Càu legi, p. 30, auant-darrèro ligno, p'ou liassà e nou pas p'ou licassa (qu'éi un endrét oun poussò la gnèste); p. 34, ligno 12, an sautat uo ligno : — Oh ! qu'arriérts pas tant, se sabèuots oun l'entèrro ; p. 35, ligno 3, encoèro uo ligno sautado : empachon pas de bése lou soun cot, blan coumo un liri ; mèmo pajo, 4 lignos auant la fin : patroun e pas patrouno; p. 37 fin de la ligno 15 : bèro.

Per la carretèro, que mounto en pento douço darrè la maisoun, entremei las sègos, la liüso de Humbluret s'en ba decap au segadé.

La loungo toucadero d'auragnèro, emparado s'ou porto-guidois, las cordos as dits, lou patroun, assetut s'ou siètje, espio, countent, aqueros quoate bèstios, — lous bués au timoun, las bacos en acouplo, — que tiron, bien tranquilos, la machino touto brounissento, p'ous sanglots de las escalos dou bestià.

— « Ouo ! »

— « Ouo ! », tourno dise, dauant, lou petit bailet, en se rebirà. « E qué i a ? »

— « E qué i a ? Espio lou chapèu oun l'èi ! »

A tres ou quoate mèstres darrè la liüso, lou chapèu de junc, à doubluro berdo, dou patroun se balancejo au cap d'un arroumèc que hè l'arcèu dinco à mei passatje.

— « I pas trop bien espasat aço, praci. As auüt lèu hèit. I auèuo càuque nisè à anà besità, sampà ?

— « M'auèui pas empourtat lou coupo-sègos mache loun. E pèi, tous bau dise. Que i a mes de oéit jours que i èri pas tournat en aquet nisè de gai, lou loun de l'arriu. Lou darrè cop, lous petits auéuon pas que lous canèts. E, aqueste maitin, quan i soui mountat, m'an pas dechat arribà haut : an boulat praquiu ser las brancos. Que m'en soui bist ent'as gahà ». .

— « I coumo-co que t'as esperissat la camiso ? »

— « Atendèts, bats bése. Qu'en i auèuo un qu'auèuo boulat au mei d'un broucassà : m'i a calut passà à grapos. Aquet esquis, lou m'ei hèit en un gardauè machant.

— Éi en pramou d'aco que t'auèuos boutat la bèsto entà dejunià ?

— Eh, oui, ma foè. M'èi preferat soufri de la calou, diguens la cousinò, que d'enténe la patrouno me marrounà. Ac beirà bien prou lèu, quan me balhe uo àuto camiso, diméche, entà me cambià. Èro bien counténto, là, quan l'èi pourtait la mio preso. N'a boutat un en gàbio, entà hè amusà la nèno; e, lous àutes, lous ba hè cose coumo lous perdigats que pourtats, à la sasoun de la cassò : embeloupats diguens uo peillo de lar, troussats dambe uo hoélio de bit, farcits de càucos gragnos de gèbre bien maduros, e coéits à petit hoéc diguens la casserolo de calhàu ».

— « S'èros pas un talhuco-biuèros, pouirés hè d'ou cousinè », ça dits lou patroun, en tout arrise. « Assaubo-te, ané, adaro, e quan siém haut, t'arrèsteràs s'ou camin : i mounteram la liüso ».

— « E se passo càucun ? »

— « Atenderan pas lountems, en pramou en aquesto marco lou tiradé éi lèu cambiat de plaço. E, quan la gran arrodo toco en tèrro, las petitos s'en tiron tous soulos ».

*
**

Aro, la liüso éi entrado au camp.

Las quoate bèstios aténden pas que lou coumando-mén entà parti capbat lou passatje que lou patroun auèuo hèit, la bèlho, dambe la dalho.

De bach enlà, de d'oun éi arrestado la machino poden bëse prèsque tutto aquero bëro pèço d'ors.

E lous cabelhs, que se tocon touts, se bouton à de-

bisà, de tems en tems, quan passo uo leujèro bouhado de bënt.

— « Ané, ha ! »

E lous rabaturs coumençon lou soun moulinét, que hè caije la palho coupado ser la telo dou taulè, que la porto, sense arrèst, decap à la mountado.

Lous tassurs l'engoalhon, en s'ahanà à jogà dous couires; e, quan n'i a prou, la gran gulho mounto de cop, cinto lou brassat; e la garbo liàdo, poussado p'ous ejecturs, hè soun petit sautét per coustat.

Éi agit de coundà lous tours, en pramou las garbos en tèrro s'alignon à la mirassioun, coumo au courdèt, lous cabelhs birats decap à darrè.

Au detsièmo tour, s'arrêtont au cap, entà dechà alenà lous parelhs.

**

— « E, à prepàus, qu'éi aqueros gran tralhos à trauès la recolto, que partichen de haut enlà e que s'en ban bach au prat ? » demando lou patroun. « Dírén qu'i soun passats lou bestià; e la palho éi lissado en tèrro ».

— « Qu'éi lou bestià, bé, qu'i soun passats », responoun lou bailét, pas trop fièr.

— « Tu, praco, que oaitos ta bien d'abitudo, couindiable t'an escapat ? Ès passat s'ou planè, à la bielh-maisoun, trop proche de las besenos, e qu'an hitzat ? »

— « Nàni, éi pas aco. L'àute maitin, oaitàui s'ou planè, au bielh lotiè, e me tenguèui de costo l'ors. Tout

d'un cop, te bàu bése un gran cagnàs arrestat en bouduro de la recolto, un pàuc en diguens. Lou beseuon pas que lou cap de las aurelhos quilhados e pouchnudos : semblàuo està un loup. Astalèu, i ahisquèi la cagno. Mes la Kisou se léuèc pas : aurén dit qu'èro au courént. Countinuèc, en rouflà e bouhà, à se segui lou pelatje, à petits gnaquéts, entà escaije, se poudeuo, d'aqueros petitos bèstios que l'empachon de drome enà éro tabé.

« Lou bestià, eris, quan an apercebut aquero bèstio encounegudo, s'en i soun anats toutis decaps. E, quan éi partido, s'i soun lancats à la darrè, à trauès la recolto. Lou diable lous bargàuo en debarà : se soun pas arrestats qu'au prat ».

— « Éi aco que te besoui arribà de bach enlà, l'autemaitin, entà embarrà », ça dits lou patroun en s'entournà ser la liüso. « Bam pas acabà aquesto pèço d'aoèi. Encoèro tres tours e ba calé dejùgne entà dinna ».

— « En dirà pas màu lou Mascarèt : pantacherè lèu. L'autem, lou Birét, éi mes suserenc, mès bouho pas coumo aqueste ».

**

Lous gran moulinéts de la machino tournon repréngue lou moubomént. Mes duro pas.

Lou drolle, la toucadero capbejadò s'ou nas de las bacos, a cridat :

— « Ouo, ouo ! »

— « He bé, qué i a encoè ? » ça hè lou patroun en se tirà la pipo de la bouco.

— « I a càucoum qu'i partit, aci, au ras dou talh. Diu èste un lapïn : èi bist à branejà l'ors, un gran boucin enlà ».

Lou patroun éi débarat e, un pàuc en diguens, apercep un jas.

— « Aubé, uo bëro lèbe, tè. E un lèp encoè. Espio coumo èro enterrat de soun darrè ».

— « Bous i calerà béngue praci, enta l'auberturo ».

Aro soun pas loui dou cap, mes taplan i arribon pas : se càu arrestà encoè.

La liüso beng de mancà duos garbos à ourde.

— « Mes praco, càu aué la malurasso », ça hè lou patroun. I auré de qué s'embijarrà. Oh ! oëro, que m'en mefiàui : dempèi un moumént, besèui aquero ficèlo qu'estoupejauo. Que se carrasco à la sourtido de la boëto : i calerà da un cop de limo... Iè mes, qué bési ? Soun acabados las pelotos ».

E, en mèmo tems, enlairo la caperadero de la boëto.

— « M'estounàuo qu'aoussem emplegat duos pelotos. N'i a encoè uo qu'éi pas entemoado. Las auèuos pas nouserados ? »

— « Estourdit de jou », ça dits lou drolle, un pàuc camouflét.

— « Eh be, qu'en seràs de tournà passà la ficèlo dinco au liür ».

— « Mes sabets bien, patroun, qu'at sèi pas hè ».

— « Eh be, alabets, espio coume hèu jou, au loc de t'amusà à tuà tauans à cops de toucadero ser la reo de las bacos : que lous hès hè uo caboussejado à « cado plàumat ».

Acatat debat la liüso, lou patroun hè caminà lou cap de la cordo per forço countours e oélhéts, dinco à la gulho, besio de la courouno dentado, d'oun se hè lou nousèt.

Lou tems passo. Que soun ounze ouros e mejo au sourelh, quan dejùgnen lous parelhs, auant de dinnà.

Mes lous mascarèts, plantats ser la banqueto, aténden pas tout à fèt lou darrè tour entà segouti la joato e s'encarrejà, decap à la suo plaço, la courrejo que coulisso ser uo corno.

A la bertat, an càucoum de boun diguens l'arresteliè que lous hè hisos : uo gran hourcado de beços dauant cadun, berdo, mamoto, trendo coumo bordel'aigo.

Engoan, entà cambià, an semoat las beços à la casalèro e boutat las poumos ser un nàuerà, au cap de la Coumo de las Talhados.

**

Éi lèu passat un parelh d'ouros entremei las rejuntos.

Soégnon lou bestià de trabalh, tournon uo cordo en uo courtino, bouton un riblet ou dus en càuco courrejo. E bous apèron entà minjà las soupos.

Après, un petit soumelh s'ou coèn de la taulo, e càu tournà parti.

— « As pleat la bureto de l'oli ? » demando lou patroun.

— « Ac èi hèit la prumèro de las càusos, entà pas m'at desbrumbà », respoun lou drolle.

En arribà à la pèço, s'en ban decap à la liüso, p'ou passatje boéit que se hè as cops en birà.

— « Aurà de qué amassà garbo, l'estiuaire : qu'en i a un brabe souste ».

— « M'estouni que l'aujon pas bist encoè », ça dits lou mèstre. « Caucoum que l'aurà empachat d'arribà ja-sé ».

Lou sourelh coumenço à débarà. E, ser la listro d'oumpro dou gran bosc, de mes en mes larjo, lous lapis hèn de petitos courrudos en eslambrét.

Lou patroun se boucho lou cap, en dise :

— « Arribam au darrè tour, ané ! »

Mes s'en ac amieran pas tout en s'en tournà decap au camin : n'i demourerà uo petit segado, ser uo trentéo de passis.

— « S'èro blat », ça hè lou bailét, « i pouiréts bén-gue au broust, quan i auré, decaps, un bol de perdits, bien alignados ».

— « Bèt tems a, que se hasèuo, en pramou lous cassaires que sabèuon pas tirà à la boulado coumo au jour d'aoèi. E pèi, éron pas las mèmos : las aperauor las « tcharrècos ». Mes d'aco ne parleram un autre cop...

« Entà mou-n tournà, bam passà au sanfoèn, la liüso esplandido : atàu que sera prèsto entà douman. Bè-t'en dressà lous patocs e prén-lous dou pè enlà, dambe la hourco, entà pas lous dehè. Bâu enlairà la machino entà trauessà lou barat. Mes..., qu'as hèit de la manibèlo ? Ah ! la bési, ané. Auém plan chanço que se sie pas perduto ».

An desatelat la machino debat la gran oumo dou prat e destenut las telos, en cas de la rousado.

Lous parelhs dejunts, lous omes s'en tournon decap à la maisoun, dambe las joatos s'ou cot.

*
**

— « I a la patrouno au coèn de l'engar. A cridat càucoum. Qu'ac èi pas entenut. Ah ! que dits que bou-n tournéts. I a caucun que bous demando ».

Tè !.. Ei l'estiuaire de bèt téms a qu'éi aquiu, plantat à mejo cour, lous brassis croutsats ser l'asto qui-lhado.

Lou chapèu s'ou cap, lou berrét s'ou chapèu; io petito bèsto de couti s'ou bras; e culotos bluros. As pès, un parelh de sandalos nàuos à semèlos de cordo, bien perboucados, per l'eslissadje, ser duos ou très bouos frescos. E, — bien amagats diguens un sac, — uo camiso, un pantaloun de rescàmbi e lous esclops, gansoulats de nàu, herrats p'ou haure dambe herrets bien ajustats.

Atau se présento l'ome que benguèuo aci hè l'estiu, i a banlèu caranto ans, diguens lou mèmo équipomént.

— « Iè, adechats, Edoard. I a bëris jours que bous auèuon pas bist praci ».

— « Adechats, patroun. Diuèuots coumença à tirà màu de me bése pas arribà. Qu'èi boulut passà entà ma sô : que l'auèui pas bisto dempèi dus ans ».

— « Entrats, ané : que pouirats pausà tout aquet cargomént. Enténes, patrouno ? Afresco dus beires : que bam tringà dambe l'Edoard ».

Pendén lou soupà, parlèm dou tems passat.

L'Edoard, qu'éi adaro prèsque tout péu blan, bengueuo aci estiuà, de Sen Joan à Toutsans.

Se brembhàuo dou gran-pai de la Florinà, que bouleuo pas enténe à parlà de las dalhusos ; ni dou goanò : « aquero gariado d'ausèts de sàben pas oun », que « poudèuo pas èste que pousoun enta la terro ».

A la crampo, au cap dou leit, en débat dou brous-tét d'arram benasit, i auèuo la suo hàus, uo hàus dentado; qu'en auèuo segat tant de recoltos : « A cado pic l'asclo », ça disèuo, bien fièr.

En darrères, poudèuo pas mes abastoà. Estenèuo càuque liadé à l'adauant e amassàuo uo gauèro ençà endlà.

**

La Florinà, que beng de couchà la nèno, escouto, empuado au bufét, aquet recit dou tems passat.

— « E qu'éi aquet istoèro de sèrp, doun parlauo toutjour la pràubo mamà ? » demando à l'Edoard.

— « Ah ! la sèrp dou riberau ? », respoun l'estiuaire. « Me brembo, bé. Èro l'annado que plauèuo tant. Callèuo birà e rebirà dou gauerat, enta-u hè secà. Dabus cops, i damouràuo mes de oéit jours. Mous ahanàuon à lià, quan èro à pu prèts sée. La bosto mai èro bengudo mous àidà; e amassàuo brassats ea i passà uo petito baguelo, en débat.

« Un jour, èri en trèn de lià uo garbo; e n'i mancauo.

— « Pourtats aci », lou digoui, en tout l'espia à bengue decap à jou. « Ah ! mes qu'auèts uo sèrp que

bous penjo, hé ! », lou digoui bien douçomén, entà pas lou hé sensacioun.

« Uo sèrp, sarrado entremei la padho e la bagueto, s'i hasèuo entà se hè dechà anà.

— « La bosto mai hasouc un eric e t'ac dechèc tout anà : e brassat e bagueto e sèrp ».

— « I aco que l'èi pas james tournado bése per un gauerat. Quan amassàuo las hàuos, que i anàuo toutjour lou maitin ».

— « Mes, mamà, bous bats boutà touto goho. Bous i càu anà quan sie passado la rousado ».

— « E las sérps, las me bas birà, tu », me respou-nèuo.

« Entà las arbelhos, quan èro la sasoun d'en hè las soupos, èro parèlh : i boulèuo pas anà qu'àuant lou léuat dou sourelh ».

— « Èi entenut que parlàuots de las arbelhos. E qu'èi ? » ça demando lou drolle.

— « Sabes bien que la patrouno bo pas dise las dèchos; que dits las arbelhos ».

**

— « Taplan, qu'èts pas en retar entà coumença à segà, engoan », ça dits l'Edoard que beng d'alugà la pipo dambe un tusoc.

— « De sigu, nàni. Mes, sabèts, lou tems manço pas qu'à la fin. Uo recolto de trento telos de semenço s'amasso pas en un jour. Ei en pramou d'aco que, quan mous troubèn aus sentouratjes, bous demandèi se poudèuots bengue me hè l'estiu ».

— « S'auèui pas counegut la maisoun Dempèi lontemps », ça dits l'estiuaire, « aurém pas belèu hèit ahès, en pramou que me seri melèu lougat à l'annado. Pôdi pas mes damourà entà Moussu Delèris. Que lou càu bailêts joéns entà hè marchà toutos aqueros machinos : alabets, èi preferat m'en anà ».

— « Que s'ero dit que bous auèuo dat lou counjèt, en pramou que lou demandauots àumémentacioun ».

— « Oh ! !de sigu, nàni. Qu'àuri bien poudut m'i damourà, s'auèui boulut. E que n'auèui pas à me plagne dou mèstre. N'i a que disieuon qu'ero ta Cresus. Eh ! be, entà la hèiro de la Madaleno, que me dàuo toutjour l'estreo dou bestià : qu'en auèui entà me pagà lou bouiatje e un boun dinnà à Mountes-quiu ».

— « Bous bats dechà refredià lou cafè », ça dits la Florinà, qu'acabo de couse lous boutous au deuantà nàu de la nèno, debat la lampo de la cheminèo.

**

— « Eh ! à prepàus, parlém d'aço, patroun : douman maitin, me calerà anà amassà garbo ? »

— « Se i a pas trop de rousado, oui. S'ou bach de la pèço que i a un pàuc més de palho : pouirats hè binteos. S'ou haut, entà cargà duos ruos au cop, quan garbèjén, crési que tutto la garbo, entà courre pas trop entà l'amassà, que s'empleguerà en bauquès ».

— « E dise qu'àutes cops », ça hè l'Edoard, « en aquero pèço i cabelhàuo pas la sardo ! Quan segauom, calèuo que brullèse la dalho, ent'ac coupà. Entà lià, boutauom lous brassats cap e cu; e, per pàuc que

l'espourbilh i aousse hèit càque remouliéts, amassàuom pas gran càuso. S'ou bach, que i èi toutjour bist recolto. La darrèro annado que hesoui l'estiu aci, dambe lou boste pai, patrouno, que i auéuo un blat coumo un canauerà, us cabelhs coumo martèts ! »

— « Oui, mes qu'èro d'aquero groussagno », ça dits lou patroun. « Qu'èi un blat trop annadè. Dabus cops, a de bèts cabelhs : i aurà pas que pourgos ! Reüssiscoun melhou dambe la bladeto ».

— « Bè-t'en au leit, ané, tu, au loc de drome aquiser la taulo », ça dits la patrouno au petit baillét.

— « Que mou-n i bam, nous àuts tabén », ça hè lou patroun, en boutà la carièro de costo lou mur. « Mes, bous, Edoard, auèts pas besoui de bengue à la stablo, douman maitin. Repàusat-bous dinco à dejunà. Après, que pouirats milhou remudà garbo ».

— « Que serèi léuat, que herà pas cla. E beirats que m'aurèi gagnat lou dejunà, quan sîe l'ouro. En me bése diguens aquesto maisoun, me semblo qu'èi tournat lou bèt tems de ma joenesso ».

ROGER SEILLAN.

Arreproès

L'ome qui, à bint ans, n'èi pas gran,
qui, à trento ans, n'a pas séns,
qui, à eranto, n'a pas bén
balerà pas jamès arrén.

A Sen Miquèu, l'apèu.
A Sen Grat, lou gran patac.

L. M.

La ribèro dou Gèrs⁽¹⁾

Lou pouèmi « La ribèro dou Gèrs » emprimat aci, l'an passat, en duos partidos (p. 13 à 22 e p. 39 à 47), n'èro pas coumplèt : auré calut, nefèt, tout l' « Armanac » ou prèsque.

Engoan, balham ço qui mancàuo, de un à siés dous paragrafos, en dise lous endréts oun cado tros se diu ahije. La fin, à l'an que béng.

Mès tard, s'à Diu plats, serà publicat en un soul librot tout lou pouèmi, dambe cado partido entiero à sa plaço : lou gascoun serà d'un coustat e lou francés de l'aute ; e belèu, ençà enlà, cauques imadjes i estarén pas màu.

Qu'arremerciam lous qui n'an boulut dise dou bén e sabé noubèlos tàu qu'èro.

I. - EMBIT AU BOUIADJE

(Après la ligno 7, pajo 14)

Seré mèmo plasént de ne sasi sancèro,
Dab l'alo de l'abioun, uo bisto nauèro :
De haut, uo fotô la gaharé d'en plén
Milhou qu'au ras dou sol. N'escapo pas arrén
A l'oélh de l'aparèlh qui, se càu, ploumo ou biro.
De l'ome bésen tout e s'aprén coumo tiro
Soun proufit de la terro oun teng lodje e trabalh.
Ensajém d'espigà cauque petit brigalh,
P'ous prats, p'ous camps, p'ous rius é las bordos
[perdudos,

(1) **Armanac de la Gascongno**, 1956, p. 14, ligno 17 : **las coulinos** ; ligno 25 : **Chichan** ; p. 21, ligno 28 : **Empacho pas** ; ligno 31 : **Un bielh camin** ; p. 39, ligno 9 : **Jan-Francés** ; p. 46, ligno 15 : **nou soun pas**.

P'ous biladjes oun ban carretéros hangudos,
Tabé per cauque endrét nauèt prou counsequént
E dens bilos enfin, ralos, oun éi countént
L'estrangè d'arribà bése uo bielho causo
Doun lusis la béutat, oun l'istòri repauso,
Sense countà lou grat de troubà çò que cau
Au cap d'uo camado en machant caminau.
L'embit hous plats ? E doun coumencém nosto routo.
A la sourço ; e per Auch, que lou païs escouto,
Passém delà Flourenço e Leitouro. E las géns
Las causos mous diran çò que porton de séns,
Çò que téng de miracle un coulà de ribèro,
Richè de poësio estranjo e superbèro
Coumo la d'un diamant qui s'aluceo la nèit
Quan la luo s'endrom d'uo blancou de lèit,
Poësio, béutat darrèro de las causos
Doun l'oélh de l'ome hè la descoubrido à pausos,
Quan sap espiù l'arrài bestidou de la luts.
Que parlon taus entours qui semblon èste muts.
Lou clapoutis dou briu chauchinejo à la ribo.
Que passe un Sen Francés e, s'ou cop, mous arribo
D'augi : « Sies, Segnou, per nosto so laudat,
L'aigo umblo e bergougnouso e blousso qu'ens as dat ».
La poësio teng la bertut bero e ralo
D'enairà l'ome au loung d'uo surhauto escalo
Per esparrous daurats qui s'acabon p'ou cèu
Oun dou secrét dou Mounde esclato un biu tablèu.
Atau l'escalè sant au Libe de la bito
A lous sous pès en terro e dens la luts perpito
Dessus l'estrét d'en bach, en sounje bertadé,
S'ou planè de béutat dou rèbe acabadé.
O panle blu tant dous quan la primo coumenço,
O l'àudou de l'aoust qui humo e tout encenso

Quan lou nuadje blanc qui passo coumo un mount
Ser lous prats alanguits decido un alét prounct
E, la nèit, dous pradaus d'en haut cougnits d'estelos,
Debaro e pintro l'aigo en ta dibinos telos
Que nat pincèu n'en pot aprouchà las coulous
Ni la llustrou, dens l'oumpro oun biron f'ocs de flous !

H. - *DE LA SOURÇO A AUCH*

(*Après la ligno 22, pajo 14*)

A man gaucho, a besiat un bourg Lanomezan,
Uglas e Rejaumont, trosses dou Nebouzan
D'autres cops miei perduts e paurugo countrado
Oun l'electricitat, de neste tems, éi hado,
En plaço dous sourciès de la Lano de Bouc
E d'aquelets bandoulès doun Loubayssin estoue
Lou coumandant heroudje. Au loui, la Ténareso
Ser un camin de Roumo es croutso, en gran supreso
De das toumbos qui dèn, hourados p'ou lusèr,
De guerriès iberics un armamént de hèr.
Qu'apèron lou parsan dou nom de Barouniòs.
La Nèsto s'en escarto en gran pôou de houliòs
E lou Gèrs per dessus aquet rebiromént
Tiro bito e, p'ou séns que balho au soun courént,
Semblo un esquit qui chourro au cap d'uo murralhò
E s'escapo tout dret, hardit, de la barralho.
De Garrasoun, Mounloun, Chelan, Panassac, cài
A Masséubo, estarit ou s'en manco. Aco rai :
A cambiat de païs. Dejà la calhauèro
Amendriuo en endréts l'espés doun hè capèro
P'ou Magnoac, oun lous pastences mès que lous camps
Aboundon ; e se béri aus aubres prou bèts rams.
S'a dechat Castètnàu loui, dessus sa coulino

Oun de las Quoate-Bats lou castèt s'endebino
Roeinat, se la Gèzo ensajo auan Chelan
D'ou pourtà la magrou de soun menut riban,
Aro qu'éi l'Astarac. La mountagno éi sentido
Encoèro, e sa frescuro. I plàu prou. Qu'éi culhido
P'ous clots l'aigo : la solo éi duro e la reteng.
Lou restant p'ous arrius debaro e ba coum being
Au Gèrs. Que se coumpreng que l'ome, ser la sèrro,
Penso au camp, blat ou milh, e que pertout la terro
Trabalhado nou dèche au loung cantè dous prats
Que d'estréts bousquetots de casses acoutats.

(Après la darrèro ligno, pajo 15)

En atretant, m'an dit, uo questioun se pàuso :
Qué bo dise aquet nom de Gèrs ? A quino càuso
A rapport ? Dempèi quan lou trobon counegut ?
Respounso : au siècle chés dou Crist, que s'éi sabut
Qu' « Aegertius », mot latin, èro d'uo ribèro
D'Aquitèno lou nom : un escriut qu'ou rapèro.
Or, qu'auém da paraujo, en Biarn e Lanos, « gèrt »,
Qui dits « terro de lano oun mestrejo un desèrt ;
Nou se travalho pas e nat praquiu n'abito ».
Qu'éi bién atàu l'endrét oun preng lou Gèrs la bito,
Nut, d'argelo rougenco au penént desoulat,
Tristè qu'êt cambio en glòri après n'aué coulat.

III. - PERQUÉ AUCH

(Après la ligno 8, pajo 16)

Quan mountèn ser l'escut d'oun éi aquiu la bougno,
Boucliè roun dou gigant qu'apererén Gascougno,
P'ou sable lanusqué t e l'arroc pirenénc
Cerclat e p'ou riban de Garouno blurènc,

Que besoun aus estréms lou cap de la carrero
S'abachà, sounco amount, à la blanco hourrero
Dous pics emmurralhants oun s'apuo lou cèu,
Mantou d'amou, mantou noubiau, mantou de nèu.
La poustèrlo dou Tems mountem-lo, marcho à marcho,
A l'endauant dous Morts dinc'au bielh patriarcho
Qui lou prumè, doublat de sa hemno, gausèc
Passà l'aigo e s'ou tap èrbut se repausèc.
Quino bisto ! Belèu déjà lou can, counquèsto
Entre toutos urrouso, auançauo la tèsto
E lairauo à l'abengue, au mounde encounegut.
E qui sap ? Dou chibau lou téms èro bangut
Tabé, bestio estounanto à qui la nosto raço
Diu d'aué decuplat sa bitesso e hèit traço,
Lou chibau doun lou pè s'ou terrén teng sigu
E qui-s sap recounechë au camin dens l'escu.
Déjà dous chibaliès s'anounço la moublesso
Dambe l'ome-chibau, la fâblio centouresso.
E quin païs mès tard aute que lou gascoun
A sabut p'ou chibau se grani tout de boun
Decap à l'endauant ahiscant, quan s'aumento
Ser la pôou morto la prusèro de l'atento.
P'ou mounde soun endrets qu'an lou poudé de hè
Lou cap bourént, lou cò hardit e prount lou pè.

IV. - *DENS AUCH*

(*Après la ligno 20, pajo 17*)

Oun soun sétis de boi, miracles dou cisieu,
E campanèros tours qui saludon lou cèu
E doun la grano bouts, qui loui s'escouto, clamo
P'ou riu la déboucioun de tous à Nostro Damo.
Dou soum de l'escalè l'oélh cour dinc'au houns blu

Oun de toustém la nèu se marido à l'azu.
La man setudo à plat s'ou rebord dou balustre
En sounje hèm lou tour dou gran païs illustre.
Qué pensats d'uo taulo oun, s'ou marmé grabat,
Ço qui se béri, ço qui se sap de soun traçat
At diré la ribèro en un débis de hado
En tirà soun pourtrèt de noblo débarado ?
O douz rèbe ! i cairé la pelho d'uo flou
Dens l'aigo qui s'en floco e qui prem la coulou
Dou rouje d'uo rosò ou d'un blu de perbenco
Oun beng gnacà la carpo e roundejà la tenco.
Per cadre boutarém dou milhoc lou plumét
Ser sa danço e lou pè granat dou sarraguét,
La bigno d'arrasis arrous qui penjo lasso...
Mès prou rebat. Tourném au Gèrs quan per Auch
[passo.

(Après la ligno 5, pajo 18)

Qué de géns de tout orde an aci trauessat !
Dirén per un sendè de bosc un hourmigat
Qui camino au recère dou lodje e de la bito,
De cado part, au pas dou pouz qui lous embito.
Dens la luts quoale noms se lèuon entre tous.
Lou prumè qu'éi d'aquet qui mous plantèc la crouts,
Quan lous Roumèns à l'aise auprès de la ribèro
S'eron bastit sa bilo, — Augusta que s'apèro, —
Dab temples e palays, escolos de letrats
Doun la terro a saubat p'cus casaus cauque tras :
Qu'éi sent Sernin. Mandat de Roumo aus de Toulouso,
Passo lou Gèrs e ba dinqu'Èuso, rèimo prouso
Oun èron cauques caps de crestias sens pastou,
Counsacrà sent Paterno abesque e semiadou
De la nauero fé per la terro aquitano.

Mès, un jour, lous Nourmans sourtits de la Ma grano,
An d'Èuso aucit l'abesque, arrasat la ciutat.
Auch passèc arietè dou titre; l'éi estat
Nau siècles, religious primat dou territòri.
Dous Nau Puples e de la Nabarro. En l'istòri,
A l'archebesque d'Auch dèts sufragans soun dats,
Mèstes d'autant de bielhs e nobles abescats,
Qui bengoun, à sa bouts, se sète aus sous councilos
E lou pourtà feau l'aunou de sentos bilos.
Siècles qu'ous entenoun à dise : « Aci Bazas,
Acs, Ayro, qui touts tres soun acampats au ràs
De la Lamo que nut lou sable a cabestrado,
E Baiouno e Lescar, Aulouroun, la countrado
Oun dous gàues peiruts chourlouto la cansoun,
Tarbo oun arrits l'Adou, Sen-Bertran ser soun moant
Au païs coumengés de la joeno Garouno,
E Sen-Lizè, Leitouro enfin qui tout courouno ».
Tous bords jamès, ô Gèrs, soun estats mès sacrats ?
L'aute nom qu'éi d'un rei, bataillur de la pats.
Dens Auch, au Couloumè, la rèino Caterino
Balhauo un bal. L'Enric aprén que la couquino
L'auèuo près La Réulo. Astalèu couimo un gat,
S'escapo de la hèsto e, p'ou sourelh leuat,
Èro mèste à Flourenço. E d'ou dise la rèino :
« Qu'éi caulét per caulét ». — « Bertat, mès per
[desguèino,
Respoun l'aute, — e qu'arrits, — lou boste éi mès
[poumat ».
Jocs de princes. Mès tard, lou petit-hilh, noumat
D'un titre de lusou ser un siècle de glòri,
Louis Quatourze, éi passat en un car de bictòri,
Dab sa mai, Mazarin, d'Artagnan, espousà
Sa cousio d'Espagno, au bord de la Gran Ma.

Sen-Jan-de-Luz encoè teng la porto murado
D'oun lous nôbis an hèit, s'ou mounde, soun entrado,
Floucats de Perpignan, la Flandro e la Coumtat.
Que besi enfin per Auch, de Baiouno mountat,
Un aute gran Segnou doum l'agle éi la coumpagno.
Que parlo e que dirén la bouts de Charlomagno,
Quan à la Catedralo entro e saubo de mort
La gran glèiso gascoumo e soun unic tresor.
E, fier Napouleoun qui créi la routo urouso,
S'en ba, prou countent d'ét, per Aubiet e Toulouso.

V. - A LA SOURTIDO D'AUCH

(Après la ligno 22, pajo 20)

A sàuts, passo per l'aire en uo larjo andado
Lou mès fin dous ausèts qui trauèsson la prado,
Lou mès plan assourtit de toutos las coulous,
Lou cardin, au bêt nin pla hèit e gazoulhous.
La damaisèlo bluro àu loung dou courrént bolo
E dou gat esquirò sàuto. A l'aigo qui colo
Éi douço, mès que nado, uo hoélho qui cài
E tournejo e s'en ba dens un loung reballài,
Quan l'autouno ensourelho uo roso darrèro
Qui penjo à la murralho au bord de la ribèro.
Mès l'estiu b'éi dounc bêt, aci, quan l'aubo arrits
E que, l'un darrè l'àute, en tourtejà, lous guits
Debaron de la bordo e jiton sa lourdèro
Au flôt qui hè de touts uo troupo nauèro.
Un bënt de souledat qui bouho p'ous estréms
Hè fremi tutto l'aigo e remudo lous tréms
Qui-s tiron de l'engoéch de la griso cauèco
Aus oélhs rounds, au miàula de malur, quan la mèco
De la luts, de pertout, èro morto e las pòous,

Boulàuon, sense brut, cài je s'ous arrats hòous.
Flous dou desbelh dou jour, déns lou plén de l'annado,
Sentou qu'embàumo, allét d'uo bouts perhumado,
Coulou dou gran dehoro e dou debat oumbrous,
Flous de casàu, de prat, de bosc, salut, las flous,
E tu, crosso d'ahèu qui biros dentelado.
Ser la perbenco au blu de cèu, gouto estelado,
E tu, gnèsto, oun se dàuro un floc de parpalhòs,
Costo un tapis de céps ou de blancs camparòs !
L'aubà, prumè flourit, penjèc sas aubaratos
Decap à la flou d'aigo oun minousom coum gatos,
L'uo à l'auto, esperan que bouhe lou houlét
Ta dansà, de plasé, d'arrebiro-chiulét.
Mès tard, que soun benguts, en brounzinà p'ous àires,
A l'arrecère d'un bruc, lous echames dansàires,
L'iuèr, durs e bourruts, atenderats, bourroullhs,
Que, d'amou, lous ausèts bous desbelhén à broulhs.
Couradje ! S'ou païs flourirà la joenesso.
N'éi qu'un moumément, pr'aci, lou téms de la heresso
Oun la fret, de soun glas heris la pèt, heris
Lou cò dou pràube, soul e triste en soun loudjis.

VI. - *S'OU CAMIN DE FLOURENÇO*

(Après la ligno 27, pajo 20)

O luts de ta balèo e tous bords ! O musico
Qui s'encouñtro adarroun, bressairo e pouético,
D'estujados cansous qui-t hèn un téndre àunou,
Per la prado, au nibèu de l'èrbo e de la flou !
Escoutos... Qu'éi la bouts armouniouso dou Mounde.
Lou pàisadje te parlo en jità soun abounde
Au qui bo d'un oélh pur e simple s'i mirà
E dous Anjous enténe en soun cò lou cantà.

Charmant arrengomént d'uo béutat paciento
Que l'ome, en se sèrbi, p'ou loung dou tems, embento,
Lou jour d'aoèi t'emplio, utile e manifie ;
E dou Passat se lèuo un branc de basilic...
Coumo rodo la bèstio, en se càusi sa plaço
La flàirà, l'amedjà seloun qu'at bo sa raço,
B'en a calut sentits e pensados e jours
E trabalhs ende hè parèlhs aquets entours !
Béutat, utilitat, soubeni, biro, biro
Ta cansoun dab toun flot qui douçomént s'estiro,
En espousà lou biue e l'amno dou parsan
Doun ès, tu, coum la béo e toun aigo, la sang,
Que sémblos t'enjautà de tout e, de cops, drôme.
Qui s'i hiso s'engano. E lous casàus de l'ome
A Sebilho, à Granado, à Bersalhos an hèt
Jougà de l'aigo e de la planto à grand courdèt ;
Dèchos pas d'estounà, tant éi proupourciounado
Ta balèo : s'an pas uo esgallo toumbado
Tous dus penéns, se tous replécs hèn un dessin
Qui susprén un artisto e l'arrèsto en camin,
Mèmo s'an à pensà, la nèit, à las hantàumos
Qui s'estujon, ç'an dit, endé bous jità pàumos, —
Dab lou jour, lou decor aquét que porto au bén,
Plen d'oundos de douçou tranquilo, ta soubén,
Pramou que lou dehoro, aquiu, prestis l'espàulo
En secrét e coumando e lou pas e la tàulo
E la pensado e lous ahès doun teng l'abric ;
Se hè neste e nous auts lou boulém : éi l'amic.

(Après la ligno 12, pajo 21)

Un mount ! Aquet parsan se plats à l'aperado :
Rejàumount, Miramount, Arcamount ! Que l'agrado.
E Mountàut, Mountastruc, Miropéch, Picasquè,

Mountegut ! Lou païs ne sémblo mountagnè.
Lou perqué, lou sabént qu'at tiro dou partadje
De la balèo en dus, quan èro un loung barradje
De calcàri quilhat, dou tour de Rocohort,
Ser la Douzo, e Creoun, dinc'au pè dou rebord
De Boucouno, per Liàs, d'oun chourro l'Ausounèlo.
Lou camin n'éi marcat per hounts de caudo pièlo :
Barboutan, Casterà, Luardéns, Lou Mascà,
E p'ou baloun famus de Coulègno au roc cla.
Aquet alignomént, reglat ser la Mountagno,
Pasiment à un lac à trauès la campagno
Qui de marlo s'empiec e d'osse, coum Sansan
N'a balhat de tout orde à Lartèt, banc ser banc.
Quinos béstios, labêts, abitèn la countrado,
Diferentos seloun qu'ero la tempourado
De frét ou de calou, hiènos, ousses e liouns,
Elefans dous peluts e rènos e bisouns !
Dous omes d'aqueu tems soun de pèiro talhado
Utisses, e de corno e d'os. Proche, escultado
Dens l'ebòri, au parsan de la Sàuo, an troubat
L'estatueto à hè hasti d'uo béutat
Dou téms, hort poupassudo ; àutà lèjo, àutà grossò
Lou counéguen la sô p'ous coustous de Chalosso.
L'Africo ne seré lou païs. E boulèts dounç pensà
Dous siècles atàu hèits coum mous troubam ençà ?
Pas loui dou griu dou Gèrs, en la bat de la Nèsto,
Ser uo doso, un ome a grabat, de man lèsto,
Cèrbis ambe sàumouns acassats dens un riu,
Testimòni parlant d'un artisto d'aqui.
E, dou cop, cassò e pesco, ambe l'utis qui-s trobo,
De l'engèni dous morts és per nosto la probo
P'ou loung d'aqueu endréts oun talos obros soun,
Quan se sabéré pas just perqué las hasoun.

B'ei ancièno la Tèrro e b'a cambiat de faço
Sounco dempèi que l'ome en sa mès biélico raço
Éi bengut, a lutat e mestrejat, apèi
Siècles, dab bòi, dab pèiro e brounze e hèr ! Aoèi,
Las bordos, à plasé, de sas roujos teulados
Flocon la tèrro hauto oun sémlon arrapados.
Ser un tepè quilhado, à touto amno qui biu
Hè sinnes ,per endréts, la maisoun dou Boun Diu.
Qu'ou rapèro la fé, l'ensegno lou mistèri
E la crouts dous Ancièns tapoats au cementèri.

(*Après la ligno 3, pajo 22*)

L'abadio èro aquiu p'ou siècle oéit, auan
Belèu. Qu'estèc la mai de maisous lountéms souos :
Sortdos, Aùloun, Sen-Biatch e Sen-Fris de Bassouos.
De dréts aus Pessanenes l'abat èro garant.

(*Après la ligno 12, pajo 22*)

Aquets noms, caquellà, n'èron pas que l'anounço
D'uo realitat mès bero : aoèi, s'enhouenco
En noste boéit de pople un séme calourénc
Qui de l'Alpo nebouso, apèi siècles, rebéng.
A milès, hèn flouri lou camp, humà la bordo
E pleon lous larès coumo Diu lous acordo.
Sous nèns poupon gascoun, encoèro qu'Italièns.
Lous plants s'empeuteram s'ous nostes pès ancièns.
Qu'éi la léi. Lou païs a hèit ambe la bito
E lou sabé de l'ome un tratte ; e se merito
La seguido, la filou qui diu toustém granà.
Quinos mas a calut e càu per amedjà
La tèrro e per basti las muos alignados,
Coupà lous àubres hols e netejà las prados,
Plantà sègos, traça camis ! Sémblo un coumbat
D'amic, d'oun s'entreteng coumo uo parentat.

E las màisous ? Soun nom à caduo éi de « bouno »,
De « nàuo » ou de l'endrét oun a la oèito e trouno,
Ou d'un pin, d'uo roco ou d'un riu qui s'estors.
Que counegui uo glèiso oun, s'ou Marme dous Morts
Caijuts per la patrìo au bouhat de las guèrrros,
An grabat sentomént aquets noms de las tèrras
En maje soubeni, noms que nou cambion pas.
Las màisous an soun sèti au sinne dous lugràs
E sertout au Sourelh, quan prumè nous espò,
E dèchon au darrè lou bënt de la houllo,
Lous oélhs à l'endàuant e lou cap aus poutous
D'Espagno ou de soulèdre au bouhét amistous.
D'àutes noms càijeran de géndres, de croumpàires.
Lou bielh nom dous bielhs murs birats aus mèmos

[àires

Estarà. Si, per cas mèmo, an d'arrebasti,
Lou sàuberan. Lou nom gaho : bo pas parti.

(*La fin, l'an que béng*)

LÉOPOLD MÉDAN.

La Tourtugo

Tourtugos, gn'a de touto sorto, de tèrro e de ma.
Las de ma soun, de bèt cop, las mès loungos e grosso : qu'an de un mèstre e mei à dus mèstres de loun-gou, que peson tant e mès de quintàus e que nadon coumo péches.

Mès las de tèrro, — que gn'a tabé de lacos e d'artius, — soun las mès coumunes. Qu'an lous dits dous pès rede bras e hèits ende caminà, pas entà nadà, au méns las que soun pas que terrèstros.

Que minjon èrbos e bestiolos e, l'iùer, per nosto,

que s'endromen engourridos. L'estiu, s'àhanon pas jamès : n'an hèit fablos, de la souo « bitesso de hapalèro », ça disen.

La tourtugo és uo bèstio de sentimént e prou enteligénto ende recounégue la man amigo qui-u balho pretsémples, uo hoelho de salado. Tabé, que s'amètjon p'ous casàus, e même s'amistouson.

**

E dounç, à Paris, i auèuo un cop un councierje d'uo gran Escolo qui aimàuo las tourtugos e n'auèuo uo que soegnàuo réde pla.

Lous estudiants l'en hasèuon coumpliménts e qu'en éro fièr.

Aquero tourtugo l'aperàuon, éts, la Marineto. Bous càu dise que soun mèste èro Moussu Marinét, un brabe ome béuse de Castètjelous : auèuo un gran nas de capacitat, mès un cap encoèro mès petit que fin, un cap de tourtugo e, coumo uo tourtugo tabé, un anà de trauès d'ome mès lèu petitot, uo andado d'escamicat qui porto soun gros bénite à dreto e lou bianço astalèu à gauchò e, damb'aco, d'estréts petits célhs de hurc, houradaires, e passes menuts de bielho demaisèlo.

Un jour, t'arribo à l'Escolo un estudiant d'entre Coundom e Nerac ; me brembi pas de l'endrét, serà belèu Mounrabèu ; mès ço que sàbi, que s'aperàuo Goundrin aquet estudiant, e qu'èro farçur coumo pas un.

Qu'aouc lèu hèit de gahà la counfiénço de Moussu Marinét. Parlauon dou païs, dou bin, de la casso e toustém d'aquero tourtugo.

E, coumo de just, disèuon tout aco en gascoun. La tourtugo sémblàuo coumpréngue, quan debisàuon d'éro, e s'apressàuo, en quilhà lou cap.

L'estudiant qu'ou pourtàuo salado, cado jour, e qu'ou passàuo la man dessus, en la flatà, l'aperà « beroio », « rèino de las tourtugos », e me dise sabenterìos qui boutàuon Moussu Marinét en estat d'admiracioun à ne badà.

— « Espiats, ça disèuo lou Goundrin, coumo aquet animàu éi pla hèit. Dirén uo boëto à dus coubèrcles centrats bis à bis, l'un qui serbis d'esquio, l'autre de bénte e, à l'entre-dus, just ço que càu end'ou passadje dou cap, — oerats coumo l'a prim, desgourdit e oélhut, — e ende la sourtido de la quoâte camos e de la coéto. La poulido bèstio ! »

— « Auèts plan rasoun, Moussu Goundrin, e aimabلو ! »

— « E aqueros escañhos dounc, Moussu Marinét, toucats se soun pla assourtidos per dessus la pèt coumo las d'un pech, e soulidos, finos; e quino lusou ! s'en hè d'alhurs un coumèrço, e de lutse, que se mounto car ».

— « Aco at sàbi, Moussu Goundrin. Que las m'èi coumptados : oéit p'ou mei, sedze àutour d'aqueros oéit e, s'ous bords, coumo l'encadromént dou pourtrèt de ma pràubo Melani », — que lou Boun Diu la bejo ! — binto-cinq àutos. E, se rebirats la bèstio atàu, tièts, en la préngue dens la man, — oerats s'éi amistouso e coumo se dècho hè, — besèts de-plà lou dessus... »

— « *La carapace*, Moussu Marinét ».

— « Se juntà dambe lou debat ».

- « *Le plastron, Moussu Marinét* ».
- « E d'aquiu tabé n'èi countat las pèços : gn'a nàu... Rendèts-bous counde ».
- « M'en reporti à bous, Moussu Marinét. Pouiréts èste proufessou, bous tabé. Esplicats bien ».
- « I èi pensat, Mès, aro, soui lèu à la retrèto. Alabets... »
- « *La tortue, Messieurs, est un reptile de l'ordre des Chéloniens* », ça hasèuo l'estudiant, bouco arroundido e bras léuat. « Atàu parlon tous proufessous d'aci. Que soun de grans sabénts : qu'ous calerà demandà de quin païs béng la bosto tourtugo. E, se per cas èro d'Americo, de las que apèron « elefantetos » ? Sabets pas, belèu, que gn'a qu'arribon à quoate e mèmo à cinq quintaus, d'aquéros ? Qu'és aco que seré curious. Que la càu soegnà e pèche à de boun, Moussu Marinét. Dechats-me hè : m'en càrgui ».
- « Hè... », ça hasèuo lou brabe councierje. « Aubé, seré pla curious ».

E qu'en rebàuo...

**

- Càuques jours après, lou junome entro e dits :
- « Bous èts pas abisat que la tourtugo és en trèn de grani, de cambià, de se hè ? Mès tabé coumo minjo ! Qu'éi un plasé. Se la mesurauon ? »

Qu'estén ser la tàulo un gran papè blanc, i bouto la tourtugo e dab un craiouen dessino lou pourtour de la bèstio e préng la mesuro, dambe lou jour e l'oro. Que sinno e que hè sinnà l'àute, qu'en éi estabanit e qui espio, sense troubà uo paràulo dauant aquet papè.

Quinze jours après, l'estudiant digouc :

— « Mès me troumpi pas. O bé, que s'alloungo. Læ
càu tournà dessinà e mesurà. Quino crechenço ! Que
prabo. Qu'ou hè bén ço que minjo ».

Que la dessinèc, que la mesurèc; e que tournèn à
datà et à sinnà, en se dise l'estounamént de l'un à
l'autre.

Encoèro quinze jours : àuto mesuro, auto granou.

— « Se la pesauon » ?

Que la pesèn e boutèn lou tout s'ou papè, pla para-
fat. Lou Marinét n'en poudèuo pas rebéngue : lous
oélhs qu'ou hasèuon candelos e se plegàuo dab soégn
lou papè.

— « Pàri, ça hè lou Goundrin, qu'aquero bèstio-
diu èste de las Americos. Qui sap oun se ba arrestà ?
E qu'a apetit, belèu ! »

Au cap de dus méses, la tourtugo èro famuso dens
touto l'Escolo e cado estudiant la saludàuo en sa lengo
à ét, l'amistousàuo, lou parlàuo.

— « Tortoise, Parisian tortoise », ça hasèuo un
Anglés.

— « Tortuga », disèuon un Espagnol e tabé un Por-
tugués de Lisbouno.

— « Schildkroete, Schildkroete », ça repetàuo un
Alemand, qui escrioue à soun Unibersitat un rapport
pla sabént.

E lou Goundrin benguèuo, cado jour, debisà dambe
lou patroun de la Marineto.

— « Tourtugos, ça hasèuo, gn'a de famusos, coumo
d'alhurs serà la bosto. Auèts pas jamès entenut à
parlà, pretsémplice, de la qui a espoutit lou cap à un
pouèto grèc ? »

— « Nàni. E coumo se passèc aco ? »

— « Uo èglo, qui l'auèuo gahado e la se boulèuo
escrasà e minjà : t'abiso aquet ome, qui èro càube
e qui drouumiuo en plén àire, e te preng lou soun cap
tout lis per un arroc. Alabets, de pla haut, t'i decho
caije la tourtugo dessus ; e pensats... »

— « B'en sabèts, bous, càusos ! »

— « E dounc aquero àuto tourtugo, la dou filosofo
qui sustenguèuo qu'Achilo au pè léujè la poudèuo
pas aué à la curso !.. Nefèt ,ça disèuo, l'Achilo, ende
l'atégne, diu courre la distenço qui l'en separo. Mès,
d'aquet tems, la bèstio a gahat l'auanço dempèi lou
punt oun se troubàuo ; e aquero auanço l'Achilo la
diu ratrapà à mesuro ; e atàu toustém, toustém.
Achille immobile à grands pas, a dit un pouèto de per
delà Toulouso ».

— « Co qu'éi d'este sabént, Moussu Goundrin ! B'en
auèts chanço, bous ! Qu'àuri aimat apréngue.
Qu'auèui cap ».

*
**

Lou surleñdouman, Moussu Marinét èro pla triste.

— « Èts pas malàut ? » ça-u disèuon.

— « Oh ! pas jou, nàni. Mes sàbi pas co que l'arribo
à ma tourtugo. Qu'a l'aire de se boulé houne. Coumo
s'éi amendriido, prèsque tout d'un cop ! Me hè pôou »

E lous estudiants d'ou plâgne, d'ou parlà de remè-
dis e lou Goundrin mès que tous.

En méns de quinze jours ,la Marinéto deminguèc
de mitat.

Moussu Marinét se desoulàuo e deperiuo, ét tabé.

Calouc pas que tres semmanos de mès, ende que sa prauho amigo tournèsse està coumo àutes cops, touto petito.

— « Perbu que s'arrête... aquet malur ! » ça hasèuo, ét. « A qué se pèrd de s'este apetitido atàu, de ta bèro e pouchanto qu'èro debengudo ? »

A parti d'aquet jour, la Marineto demourèc de la même talho e courpourenço; e Moussu Marinét tournèc aué sas coulous e soun sourise.

E, à la fin de l'annado, quan quitèc soun empèc à l'Escolo, s'empourtèc la petito Marineto à Castèt-jelous, dambe lou papè oun èron dessinats sous agrandissiménts ; e qu'aimàuo à counta çò que l'èro arribat à d'aquero tant aimable bèstio.

Mès çò que n'a pas jamès sabut, qu'éi que lou maliçious Goundrin s'èro boutat d'accord dambe un marchand de tourtugos dou quartiè, qui-u hasèuo à prou boun coumpte l'escambi de las bèstios à mesuro, -- en counserbà çaelà, per la fin d'aquero farço d'estudiant, la beritable Marineto au brabe Moussu Marinét.

LOU CAMPANÈ.

Frountignos

Et cèu éi blu de lin per dessus 'ra Mountagno.
Quino douçou debaro ats escalès de luts,
D'etch arrebord agutch oun s'amorton ets bruts
Dinc'arà Lano en flou qu'era Garouno bagno !

P'ets casses e p'ets hais que bouho ét bent d'Espagno
E cour p'ets prats, p'ets camps qu'encèclon arrocs
[nuts...]

E d'ets biladjes blances se lèuon hius peluts
De hum. Un joén sourelh poutouño era campagno.

Dirén 'ra fin de tout, un rèbe, un loung soumelh,
'Ra cansoun d'un audètch, 'ra lusou d'un cabelh,
E, tout d'un cop, aciu, un gran bel de paloumos

Paréch e sémblo huje un païs estrangè
Mès lougn, toustém mès lougn atch arrecèrc de coumos
Oun ét bounur m'éi que bounur, plen e l'éujè.

LEOPOLD DE GAUDENSO.

L'Ome à las dénts roujos

I auèuo, un cop, un ome e uo hemno qu'auèuon tres
mainadjes, uo hilho e dus drolles.

Quan la hilho estèc grano, soun pai e sa mai la bou-
loun maridà. Mès, ero, escoutauo pas nat galan ; e tout-
jour disèuo :

— « Boi per marit un ome qu'auje las dénts roujos ».

Lou pai e la mai hascoun tambourreja pertout la bou-
lentat de sa hilho; e atendoun pendén sèt ans.

Alabets un ome qu'auèuo las dénts roujos se presentèc
dens la lou maisoun.

— « Aquiu l'ome que me càu », ça digouc la hilho.

Lous maridèn sens tardà.

Lou lendouman de la noço, l'Ome à las dénts roujos se leuèc de bouno oro, debarèc à l'escuderio, balhèc la ciuaso au chibau, lou boutèc la brido e la sèro e partiscouc au gran galop sens que poudousson bese oun anauo.

Tournèc pas à la maisoun qu'à bord de nèit.

— « D'oun béngues, moun ome ? » ça digouc la hemno.

L'Ome à las dénts roujos respounouc pas.

Lou lendouman, l'Ome à las dénts roujos se leuèc de bouno oro, debarèc à l'escuderio, balhèc la ciuaso à soun chibau, lou boutèc la brido e la sèro, e partiscouc au gran galop sens que poudousson bese oun anauo.

Tournèc pas à la maisoun qu'à bord de nèit.

— « D'oun béngues, moun ome ? » ça digouc la hemno.

L'Ome à las dénts roujos respounouc pas.

**

Lou lendouman, l'Ome à las dénts roujos se leuèc de bouno oro, debarèc à l'escuderio, balhèc la ciuaso à soun chibau, lou boutèc la brido e la sèro, e partiscouc au gran galop sens que poudousson bese oun anauo.

Alabets la hemno digouc à soun paï, à sa mai e à sous dus frais :

— « Besets ço que se passo. Moun ome part lou maitin, de bouno oro e rentro pas qu'à bord de nèit. Quan lou demandi d'oun beng, respoun pas. Belèu s'en ba bese cauco ancièno mestresso. Aco se pot pas passà atau.

— « Sios tranquilo, ma so, ça digouc lou frai ainat. Doumar, demanderèi à toun ome de me préngue en croupo ; e te dirèi oun és que ba ».

L'Ome à las dénts roujos tournèc pas à la maisoun qu'à bord de nèit.

Lou lendouman, se leuèc de bouno oro, débarèc à l'escuderio, balhèc la ciuaso au chibau, e lou boutèc la brido e la sèro.

Alabets lou frai ainat de la hemno entrèc dens l'escuderio.

— « Ome à las dénts roujos, ça digouc, te boi accoumpagnà dens toun bouiadje.

— « Mounto en croupo, moun bèu-frai ».

Lou chibau partiscouc au gran galop à trauès lous bosques. Au cap de tres oros, s'arrestèc en un endret oun coulauo uo hount d'argént.

— « Moun bèu-frai, ça digouc l'Ome à las dénts roujos, débarém de chibau ende béue en aquero hount ».

Débarèn touts dus. Mès à peno lou bèu-frai aouc beuüt tant se pu de l'aigo que coulauo de la hount d'argént, s'endroumiscouc au pè d'un casse dinqu'au sourelh couchat.

Alabets l'Ome à las dénts roujos lou rebelhèc.

— « Moun bèu-frai, as droumit lountéms. Ès trop tard ende countinuà noste bouiadje. Tourném à la maisoun ».

Touts dus tournèn mountà à chibau; e, à miejo nèit, èron tournats chés éts.

L'Ome à la dénts roujos se boutèc au lèit e s'endroumiscouc.

Alabets sa hemno se leuèc douçomént, douçomént, e s'en angouc dens la crampo dou frai ainat.

— « Eh be ! moun frai, oun èts anats ? »

— « Auèm galoupat dens lous bosques pendént tres oros. Alabets èm débarats de chibau, d'ens un endret oun coulauo uo hount d'argént. Èi boulut béue tant se pu d'aigo, e me soui endroumit au pè d'un aubre dinqu'au

sourelh couchat. Alabets toun ome m'a rebelhat, e qu'èm tournats ché nous auts ; mès m'a pas dit çò qu'auveuo hèit dinqu'au sourelh couchat. Tourno-te couchà, ma so, e drom tranquilo. Douman, acoumpagnareì encoèro toun marit ; e ne beurèi pas de l'aigo que colo de la hount d'argént ».

**

Lou lendouman, l'Ome à las dénts roujos se leuèc de bouno oro, debarèc à l'escuderio, balhèc la ciuaso à soun chibau, lou boutèc la brido e la sèro.

Alabets lou frai ainat de la hemno entrèc dens l'escuderio.

— « Ome à las dénts roujos, ça digouc, te boi acoumpagnà dens toun bouiadje.

— « Mounto en croupo, moun bèu-frai ».

Lou chibau partiscouc au galop à trauès lous bosques. Au cap de tres oros, s'arrestèc en un endret oun coulauo uo hount d'argént.

— « Moun bèu-frai, ça digouc l'Ome à las dénts roujos, debarém de chibau ende béue en aquero hount ».

Debarèn touts dus. Mès lou bèu-frai èro sur sas gardos ; e boulèuo pas béue.

— « Aném, béu : aco te harà bén ».

— N'èi pas sét.

— Eh be, minjo, se bos pas béue ».

L'Ome à las dénts roujos tirèc de soun porto-màntou uo micho de pan e un gran boucin de porc hort salat.

Quan lou bèu-frai aouc minjat cauques mosses, la sét lou prengouc ; e s'aprouchèc de la hount d'argént. Mès

à peno aouc beuüt tan se pu d'aigo, s'endroumiscouc au pè d'un aubre dinqu'au sourelh couchat.

Alabets l'Ome à las dénts roujos lou rebelhèc.

— « Moun bèu-frai, as droumit lountéms. Ès trop tard ende countinuà noste bouiadje. Tourném à la maisoun ».

Touts dus tournèn mountà à chibau ; e, à miejo nèit, èron tournats chés éts.

L'Ome à las dénts roujos se couchèc e s'endroumiscouc.

Alabets sa hemno se leuéc douçomént, douçomént, e s'en angouc dens la crampo de sous frais.

— « Eh be, moun frai, oun èts anats ?

— Auém galoupat à trauès lous bosques pendént tres oros. Alabets èm debarats de chibau dens l'endret oun colo la hount d'argent. Boulèui pas béue, mès toun ome m'a hèit minjà pan e porc hort salat. Après cauques mosses, la sét m'a prés e me soui aprouchat de la hount d'argent. Mès à peno èi auüt beuüt tan se pu d'aigo que me soui endroumit au pè d'un aubre dinqu'au sourelh couchat. Alabets toun ome m'a rebelhat, e qu'èm tourrats ché nous auts ; mès m'a pas dit ço qu'auèuo hèit dinqu'au sourelh couchat. Aro èi prou d'aquets bouiadjes, e n'i boui pas tournà ».

A la fin, lou frai caddèt, qui èro fat, prengouc pietat de sa so.

— « Ma so, ploures pas mès atau tous los larmos de tous oélhs. Tourno dens toun léit e drom tranquilo. Douman, acoumpagnarèi toun ome sens minjà ni pan ni porc salat, e sens béue de l'aigo que colo de la hount d'argent.

— Tu, prabe fat, bos acoumpagnà moun ome ?

— Tourno dens toun léit e drom tranquilo ».

Lou lendouman, l'Ome à las dénts roujos se leuèc de bouno oro, debarèc à l'escuderio, balhèc la ciuaso à soun chibau e lou boutèc la brido e la sèro.

Alabets lou fat entrèc dens l'escuderio.

— « Ome à las dénts roujos, ça digouc, te boui acoumpagnà dens toun bouiadje.

— Mounto en croupo, fat ».

Lou chibau partiscouc au gran galop à trauès lous bosques. Au cap de tres oros, s'arrestèc dens l'endret oun coulauo la hount d'argént.

— « Fat, ça digouc l'Ome à las dénts roujos, debarém de chibau ende béue en aquero hount.

— N'èi pas sét.

— Debarém ende minjà un pauc d'aquet pan e d'aquet porc salat.

— N'èi pas hame.

— Debarém au mens ende mous repausà.

— Nou soui pas las ».

L'Ome à las dénts roujos aouc bèt prechà, lou fat bouloc pas enténe arré ; e calouc se tournà boutà en camin.

Touts dus caminèn atau dinco en un camp oun caques omes houdjauon.

— « Fat, ça digouc l'Ome à las dénts roujos, èi besoui d'anà parlà à d'aquets houdjaires. Téng moun chibau dinco que sii tournat.

— Sies tranquile : m'escaperà pas ».

Lou fat estaquèc lou chibau en un aubre ; e seguiscouc l'Ome à las dénts roujos sens èste bist.

**

Au cap d'uo oro, arribèc dens prats tant magres que i

aurion poudut amassa sau. Pourtant lou büus e las bacos i èron grasses à lard.

Un pauc mès loui, arribèc dens prats oun i auèuo èrbe dus pès per dessus lou cap. Pourtant lou büus e las bacos i èron magres coumo clàus.

Un pauc mès loui, arribèc dens prats ourdenàris, oun pechèuon crabos qui n'èron ni magros ni grassos.

Un pauc mès loui, biscouc l'Ome à la dénts roujos entrà dens uo petito glèiso e barrà la porto.

Lou fat espièc p'ou trauc de la sarralho ; e biscouc un autà ambe un cièrje pla mès court que lous autres.

Un prèste disèuo la messo ; e l'Ome à las dénts roujos la serbio.

Pendént aquet téms, boulados d'auserous arribauon douz quoate bénts dou cèu; e benguèuon tustà countro las bitros de la petito glèiso ambe sous bècs e sas alos.

Pourtant las frinèstos s'oubrissèuon pas e las praubos petitos bestiotos damourauon toutjour dehoro à tustà e à cridà :

— « Riu, chiu, chiu... »

La mèssو finido, l'Ome à las dénts roujos barrèc lou libe missau e bouhèc lou cièrjes.

Alabets lou fat prengouc la curso e tournèc proche dou chibau.

— « Eh be, fat, bos tournà à la maisoun ?

— Soui au toun comandomént ».

Touts dus tournèn mountà à chibau; e arribèn chés éts au sourelh couchat.

**

Pendént lou soupà, lou fat countèc ço qu'auèuo bist

dempèi lou moumènt oun l'Ome à las dénts roujos.
l'auèuo dat soun chibau à goardà.

— « Ome à las dénts roujos, perqué t'ès pas arrestat
am'be lous houdjaires ? »

L'Ome à las dénts roujos respounouc pas.

— « Ome à las dénts roujos, parlo-mous d'aquets prats
tan magres que i aurion poudut amassà la sau. Pourtant
lous bestiaus i èron grasses à lard.

— Fat, aquets prats èron lou Paradis, e aquets bes-
tiaus las sentos amnos.

— Ome à las dénts roujos, parlo-mous douz prats oun
i auèuo èrbo dus pès per dessus moun cap. Pourtant lous
bestiaus i èron magres coumo clàus.

— Fat, aquets prats èron l'Inhèr, e aquets bestiaus
las amnos damnados.

— Ome à las dénts roujos, parlo-mous d'aquets prats
ourdenàris oun pechieuon crabos qui n'èron ni magros ni
grassos.

— Fat, aquets prats ourdenàris èron l'Esprecatòri, e
aqueros crabos ni magros ni grassos, las amnos qui atén-
den lou moumènt d'este deliurados.

— Ome à las dénts roujos, parlo-mous dou prèste qui
disèuo la mèssu dens la petito glèiso.

— Fat, aquet prèste èro lou Boun Diu.

— Ome à las dénts roujos, parlo-mous d'quieros bou-
lados d'auserous qui arribauon douz quoate bénts dou
cèu e qui benguieuon tustà countro las bitros de la petito
glèiso ambe sous bècs e sas alos; pourtant las frinèstos
s'oubrissieuon pas e las praubos bestiotos damourauon
toutjour dehoro à crida : « Riu, chiu, chiu... »

— Fat, aquets ausèts èron las amnos dous petits mai-nadjes morts sens batèmo, qui entraran pas en Paradis.

— Ome à las dénts roujos, parlo-mous dou cièrje mès court que lous autes que burlauo sur l'autà.

— Fat, quan an bist ço qu'as bist, n'an pas arré mès à aprengue dens aqueste mounde. Tan bertat coumo seràs toutaro en Paradis, aquet cièrje èro ta propro bito, e s'escantissèuo sur l'autà à la fin dou darrè auanjèli ».

J.-Fr. BLADÉ.

Lou Briac e le Moulhè

Touts que seguim le neste umou.
Tàu qu'és gourman, tàu youguedou ;
Aqués abare, aquét ibrougne ;
Filis n'àime trop le besougne.
Enfin chacun a sa houli,
E Yamé crénante ni bergougne
N'empachjà de courre au plesi.

**

Certén quidam à routye trougne,
Un bàurién, un mouque-cuyoun,
Lou cos, l'esprit e le resoun
S'aflaquibe à force de bébe.
Premé qu'un ibrougne me crébe,
N'és soubén à mitat camin,
Que l'aryén manque au pelerin.
Aqués, pléi dou yus de la trelhe,
S'abé lachat hens le boutelhe
Tout lou séns, e, com un couchoun,

Que s'ére anat yase au meitoun.
De Idroumi plan s'arrigoulabe.

**

Brabemén, pendén qui rouzflabe,
Le moulhè bin àtour dou cos
Pendrilhà cinq ou chis crusòs ;
L'aprigue d'un drap mortuère ;
Plan fricasse, en ibe padére,
A l'ougnoun, chis cos de moutoun ;
E que lous porte au biberoun.
Bestide ére com Proserpine.

**

Lou briac, qui sén le cousiné,
Que s'esbélhe tout en sursaut,
Espie d'un coustat e d'aut ;
E bedén près dét l'ahumade
Lou presentan le marinade :
— « Qui és-tu, ç'ou dits, e qué bins ha ? »
L'aute, en se coubrin de le mante :
— « Que soui, ç'ou dits, le gouvernante
De la Mort : qu'éi souén de pourtà
Aus sepelits de qué minyà.
Beyats se tous plats d'at recébe ».
Lou marit respoun, chéns pensà :
— « Eh, ne lous portes pas à bébe ? »

LA FONTAINE

(*Birade bayounése*, 1776) (1)

(1) ESPLIC. — un mouque-cuyoun : mouche-gourde, un grand buveur ; meitoun : pétrin ; crusô : petite lampe à huile.

Lous dus Jans

Que soun cousis e à pu prèts dou mèmo téms e de la mèmo aparenço, mès d'un caractàri tout diferént, l'un bounasso, l'aute arrebouchiu, repoutegaire.

Las màis, las Janougnos, qui s'aimon pla, lous an ape-rats « Jan », qu'ous lan bestits de blu parèlh, quan èron mainadjes, e que soun encoèro enseparables, coumo d'alhurs las souos hémnos, qui soun duos àutos Janougnos.

Ende las géns, l'un qu'éi Jan dou Sourelh e l'aute Jan de la Ploujo.

Entrèn darrèromént, ensémbile, à l'aubèrjo dous Tres ardits : qu'ero à la hèiro de Sent Miquèu, hasèuo bët e qu'auèuon pla benut lou soun alh. Taplan Jan de la Ploujo èro triste.

— « Te pagui à béue, tè », ça dits Jan dou Sourelh, tout countént. « Pourtats de ço de boun, patroun. Qu'ei aquero boutelho bijarro s'ou countoèr ? Que a uo pla bëro tiqueto ».

— « Bin de liquou, Moussu. Extrà, extrà ! Qu'en bén-gui de serbi à dus députats. Ne boulèts cadun un petit beire ? »

— « Au bé, un gran, s'éi dou boun. Pourtats la boutelho ».

— « Mès éi entemoado ! » ça crido lou Jan de la Ploujo. « N'en demoro pas à peno la mitat ! »

— « Boun sinne », ça dits lou Jan dou Sourelh. « Diu èste dou boun : bin de députats ! »

— « Créses, tu ? S'en an dechat, sàbes... »

— « Dou moumément qu'éi à mitat pleo, jou qu'estimi qu'auèm chanço. Tasto, per bése ».

— « Trobos qu'éi chanço, tu, de se la bése serbi à mitat boéito ? »

L'aute s'en arrits, béu e, en s'echugà 'ous pots :

— « Que cousterà pas tant, ça hè, à mens que boulhes pagà, tu ».

Lou Jan de la Floujo se téng mut, béu e dits, en tournà pleà lous béires e coumo qui plouro :

— Malur ! qu'éi boéito !... »

LOU CAMPANÈ.

Reproubès à barrejo

Càu bentà,

Cado sant

Quan le bënt bouho.

Prègo per sa capèro.

Bàu mès passà per bèstios

Que per hòls.

Curo-plats

Cap de tàulo

Se marido pas.

Bénte de loup.

Soun toutchour les courdougnès

Li mès màu càussats.

A très

L'aigo

Le diaple i és,

Arrèsto le hoc,

A quatre

Mès ré

Se càu bate.

Arrèsto pas l'aigo.

Quan l'on parlo dou loup,

Et se trobo pas lènh.

I a mès de géns bèstios

I a pas blat sanse pourgos

Que d'ases cournuts.

Ni pourgos sanse blat.

Bàu mès téngue qu'esperà.

LE JAQUES DOU TAUPIAC.

Perqué ?

La sô dou petit Jan qu'es marido e la cousturero que l'a pourtat la raubo blanco.

Lou mainadje, qui aurà sèt ans au quinze d'Aoust, n'en rebeng pas d'aué bist e toucat uo pelho ta bero.

— « Papà, ça dits, perqué las nòbios las abilhon atàu, ta beroi tout blanc ?

— « Framou que lou blanc és sinne de plasé, de joio, de gran hèsto, de noço qué !

— « E lou nègre dounc ?

— « Eh be, lou nègre, au countràri, bo dise dô, tristesso, peno, chagrin, coumo tu quan plouros.

— « Ah ! ça hè lou petit, alabêts que seré pramou d'aco que lous nòbis, éts, lous abilhon de nègre ? »

E, coumo touts se bouton à rise :

— « Lous praubes ! » ça hè lou petit inoucént.

E lous qui risèuon, risen pas mès.

L. C.

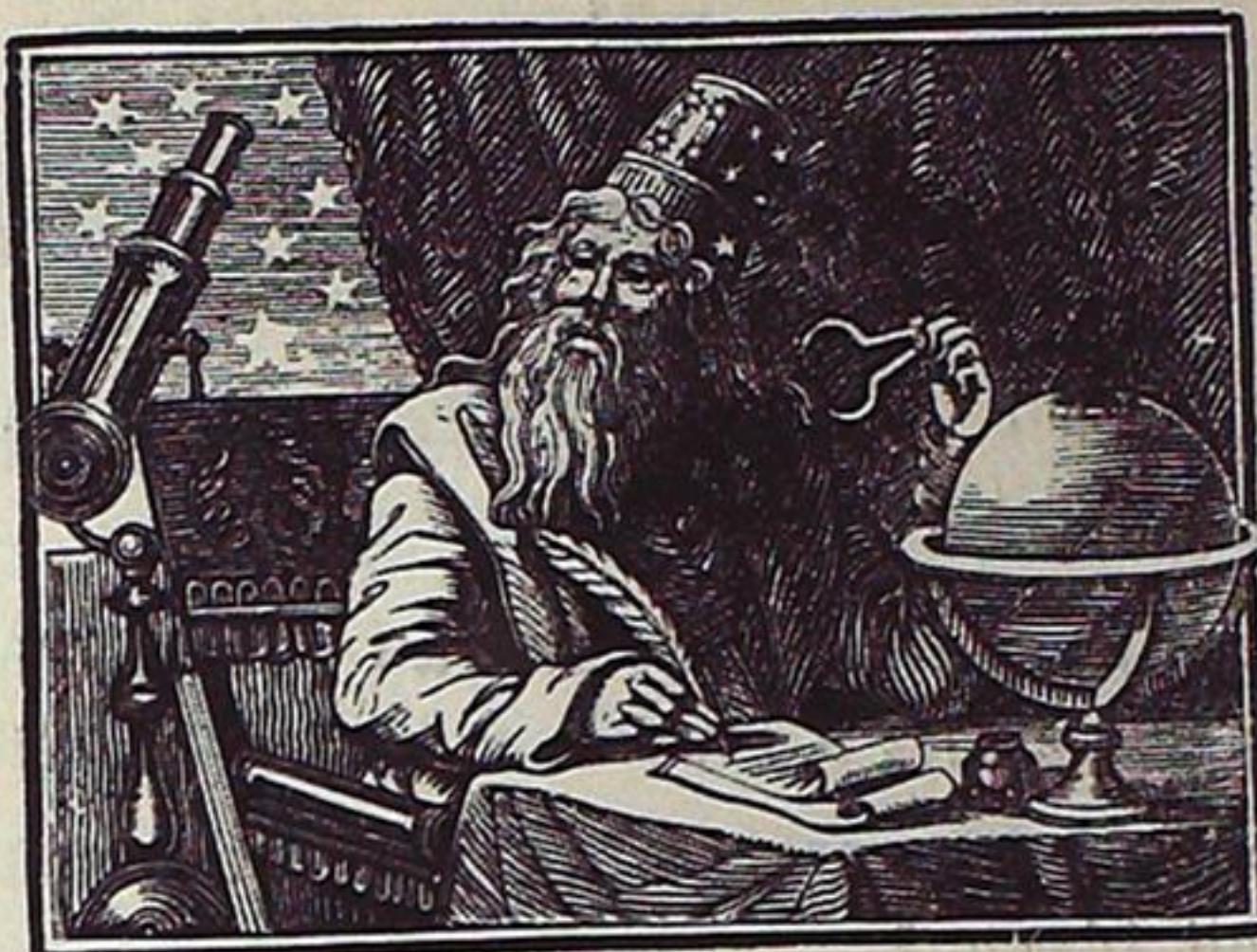
Bielho cansoun

*Lou pràube Peyroutouû
N'a troubat que fricoutouû...*

*Peyroutouû ba ta la casse,
Tout soulét, sens coumpagnoû...*

*Au loc de gahà la lèbe,
Qu'a gahat lou lebràutoû...*

C. POL.



Lou téms que bo hè engoan

JÉR (*Lou Pichourlet*)

Lous jous que crèchen de 1 oro
4 m. (32 m. lou matin 32 lou sé)

JOURS	SOURELH		LUO (1)	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	7 46	16 3	7 39	16 50
5	7 45	16 7	9 29	20 58
10	7 44	16 13	11 27	1 15
15	7 41	16 20	15 54	6 31
20	7 37	16 27	22 35	9 21
25	7 32	16 35	3 11	12 5

Dou 1 au 8 : Prou bêt téms.

Dou 9 au 21 : Gran frét e
càuco nèu.

Dou 22 au 31 : Bèt tems,
pot néuà ser la fin.

HEURÉ (*Lous Pèches*)

Lous jous que crèchen de 1 oro
30 m. (45 m. lou matin 45 lou sé)

JOURS	SOURELH		LUO (1)	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	7 23	16 47	7 35	18 49
5	7 17	16 53	9 4	23 3
10	7 9	17 1	12 20	3 21
15	7 1	17 10	18 47	6 51
20	6 52	17 18	0	9 25
25	6 42	17 26	4 16	13 36

Dou 1 au 8 : Frét, prou bêt
téms.

Dou 9 au 13 : Bént.

Dou 14 au 21 : Pas trop
machant.

Dou 22 au 28 : Ploujos.

(1) Lous quartiès de la luo que soun au calandriè, més per
més p. 3 à 8 - Auém pas boutat aci que lous clûtsis que se poui-
ran bëse en Gascougno (13 e 14 de Mai, **Luo**; 7 de Nouembre,
Luo). End'ou téms de cado jour escoutà la « Radio » de Paris
e sertout, en Gascougno, la de Toulouso-Blagnac et de Bour-
dieu-Merignac.

MARS (*Lou Mârrou*)

Lous jours que crèchen de 1 oro
52 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	6 35	17 32	6 3	17 43
5	6 27	17 39	7 35	21 59
10	6 17	17 47	11 11	2 4
15	6 6	17 54	17 36	5 17
20	5 56	18 2	23 48	8 0
25	5 45	18 9	2 48	12 29

Dou 1 au 8 : Prou machant.

Dou 9 au 15 : Bèt téms frét.

Dou 16 au 21 : Marsoulades.

Dou 22 au 31 : Frét. Ploujassos.

MAI (*Lou Bessous*)

Lous jours que crèchen de 1 oro
30 m. (45 m. lou matin 45 louse)

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	4 32	19 4	5 19	20 55
5	4 26	19 10	9 11	0
10	4 18	19 7	15 27	9 12
15	4 11	19 24	21 12	5 13
20	4 5	19 30	0	10 8
25	4 0	19 36	1 43	15 22

Dou 1 au 5 : Bèt.

Dou 6 au 11 : Càucos ploujos, bënt, frescuro.

Dou 12 au 23 : Bèt, mes fresc.

Lou 13 e lou 14 : Esclipso de luo, en entiè.

Dou 24 au 31 : Prou bët.

ABRIU (*Lou Taure*)

Lous jours que crèchen de 1 oro
43 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	5 31	18 20	5 40	19 51
5	5 22	18 26	8 9	0
10	5 12	18 33	13 52	2 45
15	5 2	18 41	20 19	5 15
20	4 52	18 48	0 9	9 17
25	4 43	18 55	2 32	14 26

Dou 1 au 9 : Ploujos per téms.

Dou 10 au 14 : Prou bët.

Dou 15 au 20 : Bentous.

Dou 21 au 30 : Prou bët.

JUN (*L'Escarauicho*)

Lous jours que crèchen de 17 m.
dinc au 22 e, après, que bâchon de 3 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	3 54	19 44	7 0	22 14
5	3 51	19 47	12 0	0
10	3 49	19 51	8 1	2 22
15	3 48	19 54	21 48	6 52
20	3 49	19 56	23 46	12 4
25	3 50	19 56	1 49	17 28

Dou 1 au 8 : Pericles, frescuro.

Dou 9 au 15 : Bèt e càut.

Dou 16 au 22 : Ploujos.

Dou 23 au 30 : Prou bët.

JULH (*Lou Liou*)

Lous jours que bâchon de 58 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	3 53	19 56	8 30	21 54
5	3 55	19 54	13 33	23 49
10	4 0	19 52	18 36	2 42
15	4 4	19 48	21 7	7 48
20	4 10	19 43	23 9	13 0
25	4 16	19 37	2 20	17 59

Dou 1 au 7 : Càucos ploujos.

Dou 8 au 15 : Prou bêt.

Dou 16 au 24 : Bêt, pericles.

Dou 25 au 31 : Calourasso.

AGOUST (*La Bierjo*)

Lous jours que bâchon de 1 oro 36 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	4 25	19 28	11 21	21 52
5	4 30	19 22	15 44	0
10	4 37	19 14	18 48	4 36
15	4 44	19 5	20 44	9 46
20	4 51	18 56	0	14 53
25	4 58	18 46	4 58	18 21

Dou 1 au 6 : Pericles.

Dou 7 au 17 : Calourasso.

Dou 18 au 24 : Pericles.

Dou 25 au 31 : Cauco ploujo.

SETEME (*Las Balanços*)

Lous jours que bâchon de 1 oro 43 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	5 8	18 32	13 28	22 36
5	5 14	18 24	16 24	1 28
10	5 21	18 14	18 25	6 36
15	5 28	18 3	21 3	11 40
20	5 35	17 52	1 11	15 43
25	5 42	17 42	7 51	18 22

Dou 1 au 7 : Bêt.

Dou 8 au 9 : Ploujos.

Dou 10 au 16 : Bêt.

Dou 17 au 30 : Trouble.

OTTOBRE (*L'Esgripi*)

Lous jours que bâchon de 1 oro 45 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	5 51	17 29	13 51	23 21
5	5 57	17 21	15 44	2 24
10	6 4	17 10	17 49	7 35
15	6 12	17 1	21 47	12 20
20	6 19	16 51	2 42	15 14
25	6 27	16 41	9 6	18 18

Dou 1 au 6 : Machant téms

Dou 7 au 15 : Prou bêt.

Dou 16 au 26 : Bêt.

Dou 27 au 31 : Ploujiu.

NOUEMBRE (*Lou Balestè*)

Lous jous que bachon de 1 oro
21 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	6 38	16 29	13 48	0 15
5	6 45	16 23	15 22	4 22
10	6 53	16 16	18 40	9 28
15	7 1	16 9	0	12 46
20	7 8	16 4	5 31	15 23
25	7 16	15 59	10 21	19 54

Dou 1 au 4 : Bentous e ploujinè.
 Dou 5 au 14 : Estiu de la Sen-Martin.
 Lou 7 : Esclipso de luo, en partido.
 Dou 15 au 20 : Machant.
 Dou 21 au 30 : Fredou.
 Prou bêt.

Eause (Gers)

DECÈME (*La Crabò-Serp*)

Lous jous que bachon de 21 m. dinc' au 21 e, après, que crechen de 5 m dinco Cap d'An.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	7 24	15 55	13 0	1 7
5	7 29	15 53	14 57	5 18
10	7 35	15 52	19 47	9 43
15	7 39	15 53	0 45	12 16
20	7 43	15 54	6 36	15 37
25	7 45	15 57	9 53	20 48

Dou 1 au 8 : Broumos ploujinèros.
 Dou 9 au 18 : Prou bêt e mèmo prou dous.
 Dou 19 au 26 : Machant tems de ploujo ou nèu.
 Dou 27 au 31 : Que s'arrengó, mès la nèu és en camin.

L'ASTRONOMO DOU DURET.

Causos berdiusos berdausos

Toustém deguens e toustém moulhat.
 Garo quan se bouto à la finèstro.

(*Lou cap de la lengo*)

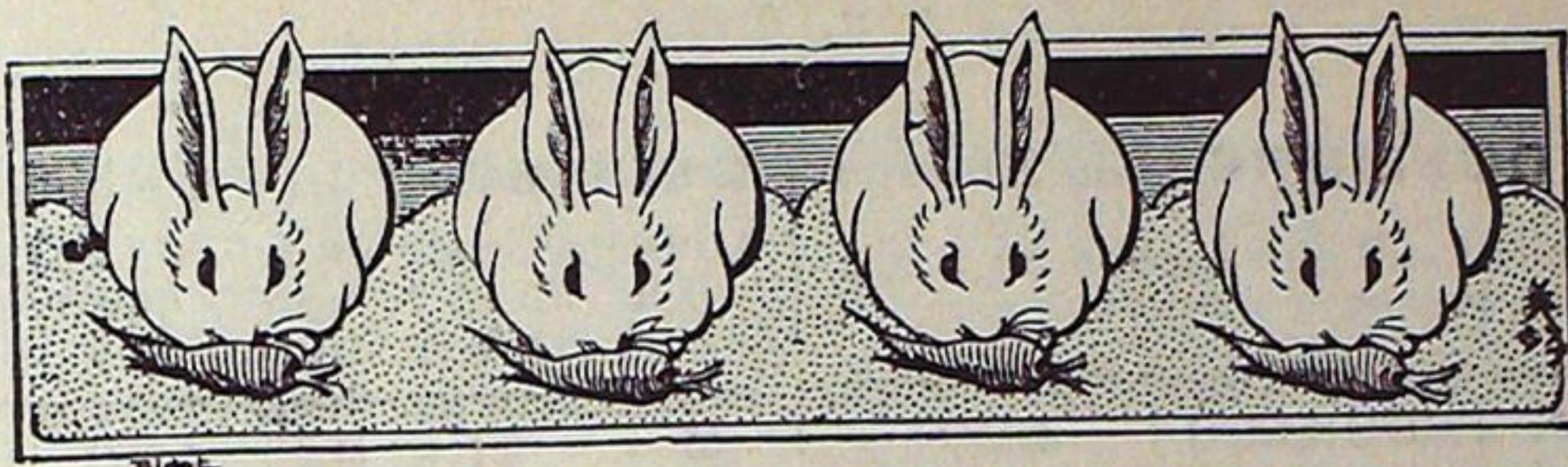
Soun cinq mainadjes e gn'a un
 Qui coumando lous àutes.
 Qui és aquét ?

(*Lou dit pouz*)

Quan soui biu, me daubrichi e me bàrri.
 Quan soui mort, demôri que me bàrren.

(*La perpèro*)

LOU CAMPANE.



Foires du Gers⁽¹⁾

ARRONDISSEMENT D'AUCH-LOMBEZ

Auch. — 1^{er} samedi du mois, avec refoire le 3^e samedi et 1^{er} lundi de septembre, après la Nativité (lendemain de la Fête d'Auch). — *Aubiet* : 2^e lundi du mois.

Barran : 8 janv., 1^{er} jeudi de fév., mars, avril, mai, août, octobre et novembre. — *Bazian* : 2^e mardi d'avril, juin, octobre, décembre. — *Brouilh (Le)* : Dernier mardi de mars et août. — *Castillon-Debat's* : 2^e mardi de chaque mois. — *Cologne* : 3^e jeudi du mois et refoire 15 jours après.

Faget-Abbatial : 2^e lundi après Pâques. — *Gimont* : Tous les mercredis, 1^{er} jeudi de Carême, mercredi avant les Rameaux, 2^e mercredi de sept. — *Isle-Jourdain (L')* : 2^e samedi du mois, refoire le 4^e samedi. La foire de nov. dure 2 jours et commence le vendredi.

Jegun : 2^e jeudi du mois, refoire le dernier jeudi. — *Lavardens* : 17 nov. — *Lombez* : Vendredi avant le 8 sept — *Puycasquier* : der. jeudi de jan. et nov. et 1^{er} jeudi du mois.

Riguepeu : 1^{er} janv., 2 fév., 1^{er} mars, 30 avril, 25 juil., 14 sept., 18 oct., 8 déc. — *Samatan* : 1^{er} et 3^e lundi du mois. — *Saramon* : 2^e et dern. mardi du mois, le merc. des Cendres. — *Seissan* : tous les vendredis. — *Simorre* : dernier jeudi du mois.

Vic-Fézensac : 1^{er} et 3^e vendredis, 8 mai, 16 août, 6 novembre. — *Villefranche* : 22 janvier, 16 août.

(1) Arrêté du 12 août 1941 (Communication du 1^{er} octobre 1946 de la Préfecture du Gers, que nous remercions).

ARRONDISSEMENT DE CONDOM-LECTOURE

Barbotan (Section de Cazaubon) : 1^{er} lundi de juillet, dernier lundi d'août et oct. — *Beaucaire* : 12 janvier, 12 mars, 12 nov. — *Bezolles* : dern. lundi de mars, août, nov.

— *Bretagne* : 16 janv., 23 mars, 5 juin, 5 août, 3 octobre.

Campagne d'Arm : 12 avril et 26 octobre. — *Castelnau-d'Auzan* : 1^{er} lundi de janv., mars et nov., lundi de Pâques, dern. lundi de mai et 2^e de sept., 14 juil. — *Castéra-Verduran* : 1^{er} merc. du mois. — *Caussens* : Merc. avant les Cendres, 24 août. — *Cazaubon* : 1^{er} et 3^e vendredi, 20 fév. 8 juin, 6 nov. — *Condom* : 2^e et dern. samedi du mois, merc. 15 jours avant les Cendres, lundi après Quasimodo, 22 juin, 5 septembre, 25 nov. — *Courrensan* : 1^{er} janvier, lundi de Pâques, 25 octobre.

Dému : 27 janv. dern. merc. de fév., mars, juil. 23 août, merc. après la Nativité, 7 oct. 14 nov. — *Eauze* : 1^{er} jeudi du mois avec refoire le 3^e jeudi, 1^{er} jeudi de janv. du Carême, avec refoire à la quinzaine, de mai, août, novembre. — *Estang* : 1^{er} vend. mars, dern. vend. juin, 1^{er} vendredi septembre, 3^e vendredi de novembre.

Fleurance : 1^{er} et 3^e mardi du mois, dern. mardi mars et sept. — *Fourcès* : 14 fév., 1^{er} avril, 14 mai, 10^e juin, 16 août, 14 sept., 12 oct., 26 nov., 26 déc. — *Gazaupouy* : 2 fév., 24 avril, 1^{er} lundi après le 11 nov. — *Gondrin* : 2^e mardi de chaque mois. — *Houga (Le)* : 2^o jeudi du mois et refoire le 4^e jeudi, 2 janv., 1^{er} jeudi de mars, 8 mai, 2 sept.

Labarrère : 15 janv., 15 août. — *Lagraulet* : 23 juil. 29 déc. — *Lannepax* : Merc. avant les Cendres, 2 mai, lundi après le 23 juil., 2 nov., 26 déc., 1^{er} mercredi de janv., mars, avril, juin, août, sept. oct. — *Lectoure* : 7 janv., 11 nov., 2^o et 4^e vend. de chaque mois. — *Ligardes* : 1^{er} mercredi avec refoire le 3^e merc., 11 mars, 24 mai, 11 août, 16 oct. et 3^e mercredi avril et septembre.

Magnan : 1^{er} fév., 30 août. — *Manciet* : 1^{er} merc. du mois; 1^{er} merc. de fév., 15 mars, 1^{er} juin, 15 sept., 2^e merc. d'oct., 1^{er} et 2 déc. — *Mas-d'Auvignon (Le)* : 13 mars, 8 sept. — *Mauléon-d'Arm* : 16 fév., 3 nov. — *Mauvezin* : 1^{er} et 3^e lundi du mois, 30 sept., 4 nov., lundi après le dern. dimanche d'avril. — *Miradoux* : 2^e sam. du mois avec refoire le 4^e sam., jeudi-gras, 6 oct. — *Montfort-du-Gers* :

1^{er} mer. du mois. — *Monguilhem* : 2^e et 4^e vend., 1^{er} mars, lundi de Pâques, 19 mai, 4 août, 16 nov. 27 déc. — *Montestruc* : Merc. des Cendres. — *Montréal* : 1^{er} et 3^e vend. *Mouchan* : 6 janvier, 25 août.

Nogaro : 1^{er} sam. de fév., 3^e sam. de mars, 1^{er} sam. de mai, 3^e sam. de juil., 1^{er} sam. de sept., 3^e sam. d'oct., 3^e sam. de nov., 22 déc. — *Panjas* : Lundi-gras, 20 avril, 23 août, 6 déc. — *Pergain-Taillac* : 3^e jeudi du mois. — *Peyrecave* : 28 août. — *Pouy-Roquelaure* : 6 fév., 18 avril, 13 sept. — *Romieu (La)* 2^e et dernier jeudi du mois, Merc. des Cendres, Lundi de Pâques, 30 sept. 2 nov. 26 déc.

Saint-Clar : 2^e jeudi du mois, avec refoire le 4^e jeudi, foire des mules (lendemain de la Toussaint). — *Saint-Puy* : 15 janv., lundi précédent le lundi-gras, lundi des Rameaux, 20 mai, 24 juin, 20 août, 28 oct., 4 déc. — *Sauvettat (La)* : 2^e merc. de mars, juin, déc. et 4^e d'août. — *Solomiac* : 2^e mardi du mois.

ARRONDISSEMENT DE MIRANDE

Aignan : 1^{er} et 3^e lundi du mois, 10 mars, 11 juin, 22 sept., 28 déc. — *Avéron-Bergelle* : 10 fév., 10 avril, dernier mardi d'août, 2^e mardi d'oct.

Barcelonne : 7 janv., 18 fév., 26 mars, lundi de Pentecôte, 1^{er} lundi de juil., 11 août, 1^{er} oct., 25 nov. avant refoire à la quinzaine. — *Bercugnan* : 1^{er} mardi de janv. et de mars, mardi après le 9 oct., 25 nov. — *Bassoues* : 2^e et 4^e dimanche après-midi, 6 oct. — *Beaumarchés* : 2^e lundi de janv., lundi-gras, dernier lundi d'avril et juil., 7 sept., 3^e lundi d'octobre, 9 décembre. — *Cahuzac* : samedi par quinzaine alternant avec *Viella*.

Isle-de-Noé (L') : 2^e merc. de janv., juin, sept. Refoire à la quinzaine. — *Lupiac* : 4 janv., 4 fév., 4 mars, 23 avril, 3^e mardi de mai, 18 juin, 24 juil., 2^e mardi d'août, 1^{er} sept., 4 octobre, 20 nov., 2^e mardi de déc., et refoires 14 janvier, 18 fév., 18 mars, 6 mai, 3 juin, 1^{er} juillet, 5 août, 16 sept., 14 octobre, 2 décembre.

Marciac : 1^{er} merc. après l'Annonciation, Ste-Croix et N.-D. de sept. — *Masseube* : 2^e et 4^e mardi, 1^{er} août, 7 et 8 nov. — *Mielan* : tous les jeudis et, à date fixe, 1^{er} jeudi de fév. (foire de la Chandeleur), jeudi avant le 25 août, 5 nov. — *Mirande* : 1^{er} et 3^e lundi du mois. Foire de Saint-Roch, St-Denis, Ste-Catherine, le lundi après chacune de ces fêtes, Lundis de Pâques et de Pentecôte. — *Montesquiou* : 20, 21, 22 juillet, et le samedi après le 11 novembre. — *Mont-d'Astarac* : 11 août.

Plaisance-du-G. : 1^{er} jeudi de janv., jeudi av. les Rameaux, le jeudi de la semaine où tombent le jour du 23 mai, du 24 juin, du 28 août, du 29 oct. — *Riscle* : Foire de Carnaval, le 2^e vend. av. le Mardi-Gras, et refoire le 2^e vend. suivant, 26 avril, der. vend. de juin, 20 août, 11 nov., 31 déc., (foire de la St-Sylvestre). — *Sabazan* : 15 janv. 1^{er} avril, 1^{er} octobre. — *Saint-Mont* : 2 novembre. — *Saint-Michel* : 1^{er} vendredi du mois.

Tasque : dern. sam. de janv. et sept., 1^{er} samedi d'avril. — *Viella* : 1^{er} et 15 janv., 1^{er} mars, 15 mai, 1^{er} août, 15 sept. 15 nov. — *Villecomtal* : 1^{er} et 3^e vendredi, 2^e vendredi de février, mai, août, novembre. — *Viozan* : 2^e samedi du mois et refoire, 4^e samedi.

MARCHES DU GERS (1)

AUCH. — les merc. et sam.
Barran. — 1^{er} et 3^e jeudi.
Gimont. — le mercredi.
Riguepeu. — 3^e jeudi.
Saramon. — le mardi.
Seissan. — le vendredi.
Vic-Fézensac. — le vendr.
Lombez. — le dim. mat.
Isle-Jourdain (l'). — le sam
Samatan. — le lundi.
CONDOM. — le samedi.
Averon-Bergelle. — 2^e et 4^e mardi.
Campagne-d'Arm. — le 1^{er} lundi par quinzaine.
Castéra-Verduzan. — 2^e mercredi.
Barbotan. — le mardi du 1^{er} mai au 15 octobre.
Eauze. — le jeudi.
Estang. — le vendredi.
Houga (Le). — le jeudi.
Manciet. — le mercredi.

Montréal. — le dim. mat.
Nogaro. — le samedi.
Lectoure. — le vendredi.
Fleurance. — le mardi.
Mauvezin. — le lundi.
Romieu (La). — 2^e et dernier jeudi.
MIRANDE. — le lundi.
Barcelonne — 2^e et 4^e mer.
Isle-de-Noé (L'). — le 2^e et 4^e mercredi.
Lupiac. — 1^{er} et 15 avril, 15 juil., 19 août, 28 oct. 11 novembre.
Marciac. — le mercredi.
Masseube. — le mardi.
Miélan. — le jeudi.
Montesquiou — le samedi.
Plaisance. — le jeudi.
Riscle. — le vendredi.
Viella. — le sam. p. quinz. altern. av. *Arzacq (B.-P)*.
Villecomtal. — le vendredi.

(1) Arrêté du 12 août 1941.

Tàulo de las Càusos

Hèstos, saous, arreproès, tempouros	2
Calandriè	8
La Soasanteno que rebassejo (Lou Campanè)	9
L'an nauèt (Léopold Médan)	15
Debisèts : ço qui-s passo (Cardinau Saliège)	16
Anounciacioun (Juan Ramoun Jimenez)	17
Lous arrats dou Caddetou (Pascau Abadie)	18
Lou bord dou tap (Emmanuel Delbousquet)	22
Ni mès ni méns (Jean Castex)	22
Las piuses e lou renard (L. C.)	23
Pierroulic au regimén : V (Pierroulic dou Peglè)	24
La bito bitanto : IV. Au segadé (Roger Seillan)	27
La Ribèro dou Gèrs (Coulomméns) : Léopold Médan ..	40
La Tourtugo (Lou Campanè)	52
Frountignos (Léopold de Gaudenso)	58
L'OME à las dénts roujos (J. Fr. Bladé)	59
Lou Briac e le Moulhè (La Fontaine)	67
Lous dus Jans (Lou Campanè)	69
Reproubès (Le Jaques dou Taupiac)	70
Ferqué ? (L. C.)	71
Bielho cansoun (C. Pol)	71
Lou téms que bo hè engoan (L'Astronomo dou Durét) ..	72
Càuos berdiusos berdàusos (Lou Campanè)	75
Foires et Marchés du Gers	76

Tàulo dous Parlàs

Antichan - des - Frontignes. p.p. 22, 58.	Lectoure, p. 59.
Auch, p.p. 9, 15, 16, 17, 23. 39, 40, 52, 68, 71, 75.	Mont-de-Marsan, p. 24.
Bayonne, p. 67.	Pau, p. 71.
Eauze, pp. 16, 72.	Fessan, p. 27.
Gimat (Tarn-et-Garonne). p. 70.	Sombrun, p. 18.
	Sos (Lot-et-Garonne) p. 22.

L'Armanac de la Gascougnو est une des plus importantes publications occitanes et des plus populaires.

L'Armanac de la Gascougnو en est à sa 60^e année. Sa collection a une très grande valeur.

L'Armanac de la Gascougnو fait les délices des érudits, des félibres et de tous les bons Gascons, — par milliers, — où qu'ils soient.

L'Armanac de la Gascougnو vous souhaite, cher lecteur et ami :

*du plaisir à le lire et à le conserver,
du plaisir à être son collaborateur,
du plaisir à le faire connaître,
du plaisir à vous le procurer,*
l'an prochain et bien des années encore.



A bous e mès à bostos géns

Diu bous doun boun jour e boun an !

G. D'ASTROS (1594-1648).

L'Armanac de la Gascougnو

est en vente aux librairies

AUCH	HEBRARD.
EAUZE	LEMAGNY.
CONDOM	FENESTRA.
LECTOURE	PRIM.
MIRANDE	CENTRALE.
NOGARO	DUBOURDIEU.
BAYONNE	JEROME.
PAU	L'ECLAIR.
TARBES	JEANNE-D'ARC.
LOURDES	CARRET.
AIRE-SUR-ADOUR .	CASTAY.
MONT-DE-MARSAN .	RICHY.
AGEN	FERRAN.
BORDEAUX	FERET, MOLLAT.
TOULOUSE	PRIVAT, SISTAC, LABADIE.
PARIS	PEYRE, 25 Bd Montparnasse.

Et dans la plupart des Librairies
et Dépôts de Journaux du Sud-Ouest.